



КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Пятнадцатая сессия
Нью-Йорк, 26 июля - 6 августа 1982 года

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ОБОРОТНЫМ
ДОКУМЕНТАМ О РАБОТЕ ЕЕ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ
(Нью-Йорк, 3-14 августа 1981 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение	1 - 14
Ход обсуждения и решения	15 - 20
I. Проект Конвенции о международных чеках: проекты статей 1-85, А - Ф, а и б	21 - 184
II. Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях: проекты статей 1, 5(7), 17(3), 22(1), новая (1 бис), 25, X, добавленная к статье 27(3), 30 бис, 34 бис (1), 36(2), 44, 49, 53(н), 58 (3 бис), (4), 61(2)(f), 66, 67(1)(b), (2), 70(4), 71(2), (6), 74(2)(b), 74 бис, новый пункт (2), 79 и 82(1)	185 - 221
III. Рассмотрение двух вопросов, которые имеют отно- шение к обеим конвенциям	222 - 233
A. Документы и чеки, которые оплачиваются или стоимость которых определяется в расчетных единицах	222 - 229
B. Предусмотрение норм, применимых к вопросам, относящимся к предмету регулирования конвенциями, но которые прямо в них не разрешены	230 - 233

Пункты

IV. Утверждение проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях с изменениями, внесенными редакционной группой	234 - 237
V. Утверждение проекта Конвенции о международных чеках с изменениями, внесенными редакционной группой	238 - 241

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решениями Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Генеральный секретарь подготовил проект Единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях и комментариев к нему (A/CN.9/WG.IV/WR.2). ^{1/} На своей пятой сессии (1972 год) Комиссия учредила Рабочую группу по международным оборотным документам. Комиссия просила представить вышеупомянутый проект Единообразного закона Рабочей группе и поручила при этом Рабочей группе подготовить окончательный проект. ^{2/}
2. Рабочая группа провела свою первую сессию в Женеве в январе 1973 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Единообразного закона, касающиеся передачи и переуступки (ст. 12-22) прав и обязанностей сторон, подписавших документ (ст. 27-40, и определения и прав "держателя", и "защитного держателя" (ст. 5-6 и 23-26). ^{3/}
3. Вторая сессия Рабочей группы состоялась в Нью-Йорке в январе 1974 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей проекта Единообразного закона, касающихся прав и обязанностей сторон, подписавших документ (ст. 41-45), и рассмотрела статьи, касающиеся предъявления, отказа в акцепте или платеже и регресса, включая юридические последствия протеста и уведомления об отказе в акцепте или платеже (ст. 46-62) ^{4/}
4. Третья сессия была проведена в Женеве в январе 1975 года. На этой сессии Рабочая группа продолжала рассмотрение статей, касающихся уведомления об отказе в акцепте или платеже (ст. 63-66). Группа также рассмотрела положения, касающиеся суммы, причитающейся держателю и стороне, ответственной во вторую очередь, которая акцептует и оплачивает вексель (ст. 67-68), и положения, касающиеся обстоятельств, при которых сторона освобождается от ответственности (ст. 69-78). ^{5/}

^{1/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), п. 35. Краткая справка об истории этого вопроса до четвертой сессии Комиссии дана в документе A/CN.9/53, п. 1-7. См. также доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), п. 61 (2) (с).

^{2/} Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), п. 61 (1) (а).

^{3/} Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее первой сессии (Женева, 8-19 января 1973 года), A/CN.9/77.

^{4/} Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее второй сессии (Нью-Йорк, 7-18 января 1974 года), A/CN.9/86.

^{5/} Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии (Женева, 6-17 января 1975 года), A/CN.9/99.

5. Четвертая сессия Рабочей группы была проведена в Нью-Йорке в феврале 1976 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 79-86 и статьи 1-11 проекта Единообразного закона, тем самым закончив первое чтение проекта текста этого закона. 6/

6. На пятой сессии Рабочей группы, состоявшейся в Нью-Йорке в июле 1977 года, Рабочая группа начала второе чтение проекта Единообразного закона (который на этой сессии был переименован в "проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях") и рассмотрела статьи 1-24. 7/

7. Шестая сессия Рабочей группы была проведена в Женеве в январе 1978 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, рассмотрела статьи 5 и 6 и статьи 24-53. 8/

8. Седьмая сессия Рабочей группы была проведена в Нью-Йорке в январе 1979 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, рассмотрела статьи 24 и 53-70. 9/

9. Восьмая сессия Рабочей группы была проведена в Женеве в сентябре 1979 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая второе чтение текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, рассмотрела статьи 1, 5, 9, 11 и 70-86. 10/ В связи с решением, принятым Комиссией на ее двенадцатой сессии 11/, Рабочая группа на своей восьмой сессии обратилась с просьбой к Секретариату начать подготовительную работу в отношении единых норм, применимых к международным чекам.

10. Девятая сессия Рабочей группы была проведена в Нью-Йорке в январе 1980 года. На этой сессии Рабочая группа, продолжая третье чтение текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, рассмотрела статьи 13-85 и статью 5 (10) в связи со статьей 22. 12/

6/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 2-12 февраля 1976 года), A/CN.9/117.

7/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18-29 июля 1977 года), A/CN.9/141.

8/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3-13 января 1978 года) A/CN.9/147.

9/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее седьмой сессии (Нью-Йорк, 3-12 января 1979 года), A/CN.9/157.

10/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии (Женева, 3-14 сентября 1979 года), A/CN.9/178.

11/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двенадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), п. 44.

12/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее девятой сессии (Нью-Йорк, 2-11 января 1980 года), A/CN.9/181.

Рабочая группа также рассмотрела статьи 1-30 единых норм, применимых к международным чекам, проект которых был составлен Секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WR.15).

11. Десятая сессия Рабочей группы состоялась в Вене 5-16 января 1981 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение единообразных норм, применимых к международным чекам, которые были сформулированы Секретариатом, и рассмотрела проекты статей 34, X, 41-45, 53-66 бис, 67-68, 70, 70 бис, 71-72, 74, 74 бис, 74 тер, 74 катр, 78-85 и А-Ф (кроссированные чеки). Она также рассмотрела юридические вопросы, возникающие вне чека, вопрос о чеках, датированных будущим числом, и некоторые другие вопросы. 13/

12. Рабочая группа провела свою одиннадцатую сессию в Нью-Йорке 3-14 августа 1981 года. Рабочая группа состоит из следующих восьми членов Комиссии: Египта, Индии, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Чили. Все члены Рабочей группы были представлены на одиннадцатой сессии. На сессии присутствовали также наблюдатели следующих государств: Австралии, Австрии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Италии, Кении, Китая, Колумбии, Корейской Республики, Кубы, Малайзии, Португалии, Румынии, Сальвадора, Суринама, Тринидада и Тобаго, Турции, Филиппин, Чехословакии, Швейцарии, Швеции и Японии и наблюдатели следующих международных организаций: Международного валютного фонда, Гаагской конференции по международному частному праву, Европейской банковской федерации и Международной торговой палаты.

13. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Рене Робло (Франция)

Докладчик: г-н Ибрагим Юри (Египет)

14. Рабочей группе были представлены следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WR.20), две записки Секретариата, содержащие проекты статей единообразных норм, применимых к международным чекам (A/CN.9/WG.IV/WR.15 и 19), записка Секретариата, содержащая некоторые рассмотренные проекты статей единообразных норм, применимых к международным чекам (A/CN.9/WG.IV/WR.21), записка Секретариата, содержащая некоторые рассмотренные проекты статей проекта Конвенции о международных переводных и простых векселях (A/CN.9/WG.IV/WR.22), записка наблюдателя Гаагской конференции по международному частному праву по вопросам, не затронутым в проекте Конвенции (A/CN.9/WG.IV/WR.23), текст проектов статей проекта Конвенции о международных переводных и простых векселях, подготовленный Редакционной группой, созванной Секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WR.24 и Add.1), проектов статей единообразных норм, применимых к международным чекам, подготовленный той же Редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WR.25 и Add. 1-2) и доклады о работе девятой и десятой сессий Рабочей группы (A/CN.9/181 и 196).

13/ Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее десятой сессии (Вена, 5-16 января 1981 года), A/CN.9/196.

ХОД ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

15. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта единообразных норм, применимых к международным чекам, которые содержатся в документах A/CN.9/WG.IV/WR.15, 19 и 21. Группа постановила изменить название проекта текста на "проект Конвенции о международных чеках". На настоящей сессии Рабочая группа рассмотрела также некоторые статьи проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях.

16. Рабочая группа рассмотрела и приняла с некоторыми изменениями полный текст проекта Конвенции о международных чеках и проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, пересмотренного Рабочей группой (A/CN.9/WG.IV/WR.24 и Add.1-2 и WR.25 и Add.1). Окончательный текст проекта Конвенции о международных чеках изложен в документе A/CN.9/212, а окончательный текст проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях в документе A/CN.9/211.

17. Таким образом, Рабочая группа выполнила порученную ей Комиссией задачу подготовить проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях и проект Конвенции о международных чеках. Рабочая группа приняла к сведению принятое Комиссией на ее четырнадцатой сессии решение просить Генерального секретаря разослать эти тексты вместе с комментарием к ним всем правительствам и заинтересованным организациям, с тем чтобы они прислали свои замечания 14/.

18. Рабочая группа приняла к сведению принятое Комиссией на ее четырнадцатой сессии решение просить Рабочую группу рассмотреть различные возможности разработки расчетной единицы, имеющей неизменную стоимость, которая будет использоваться в международных конвенциях для обозначения сумм в денежном выражении, и подготовить по возможности текст 15/.

19. Рабочая группа постановила провести свою следующую сессию (двенадцатую) в Вене 4-15 января 1982 года.

20. При закрытии сессии Рабочая группа выразила свою признательность наблюдателям государств и представителям международных организаций, присутствовавшим на сессии.

14/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Добавление № 17 (A/36/17), п. 22.

15/ Там же, п. 32.

I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ЧЕКАХ

Проекты статей 1-85, А-Г, а и в 16/

21. Рабочая группа постановила рассмотреть во втором чтении проект статей 1-85 и А-Г, а и в проекта Конвенции о международных чеках.

Статья 1, пункт (1)

22. Текст статьи 1, пункт 1, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Настоящая Конвенция применяется к международным чекам".

23. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 1, пункт (2)

24. Текст статьи 1, пункт (2), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Международный чек является письменным документом, который:

- a) содержит в своем тексте слова: "Международный чек (Конвенция от ...)";
- b) содержит безусловный приказ, посредством которого трассант дает указание уплатить определенную денежную сумму получателю или на его имя трассату или предъявителю;
- c) выписан на банкира или лицо или учреждение, приравняемое к банкиру в соответствии с действующим правом;
- d) подлежит уплате по предъявлению;
- e) датирован;
- f) указывает, что по меньшей мере два из следующих мест находятся в различных государствах:
 - i) место выписки чека;
 - ii) место, указанное рядом с именем (названием) или подписью трассанта;
 - iii) место, указанное рядом с именем (названием) трассата;
 - iv) место, указанное рядом с именем (названием) получателя;

16/ Каждый проект статьи пронумерован в соответствии с номером проекта статьи в проекте Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, относящейся к той же или подобной проблеме. Соответственно, когда проект статьи в этом проекте Конвенции не имеет отношения к чекам, то последовательность нумерации проектов статей, изложенных здесь, прерывается, и, если проект статьи не имеет отношения к переводным или простым векселям, она обозначается буквой (например, статьи А-Г по кроссированным чекам).

- v) место платежа;
- г) подписан трассантом".

25. Рабочая группа приняла подпункты (а) и (б).

26. В отношении подпункта с было отмечено, что слова "в соответствии с действующим правом" вносят элемент неясности, поскольку четко не определяется, каким образом следует определять такое право. Рабочая группа постановила исключить эти слова, поскольку они являются излишними.

27. В том, что касается подпункта (а), то Рабочая группа вновь рассмотрела вопрос о том, следует ли в нем сохранить содержащееся требование. После обсуждения Группа постановила сохранить в силе свое решение, принятое на ее девятой сессии (A/CN.9/181, пункты 162-163), и в связи с этим исключить в качестве официального требования ссылку на чек, подлежащий оплате по предъявлению. Вместо этого Группа постановила, что норма о том, что чек подлежит оплате по предъявлению, должна рассматриваться в статье 9 проекта Конвенции о международных чеках.

28. Рабочая группа приняла подпункты (е), (ф) и (г).

Статья 1, пункт(3)

29. Текст статьи 1, пункт(3), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Доказательство того, что надписи, указанные в пункте(2) (г) настоящей статьи, неправильны, не влияет на применение настоящей Конвенции".

30. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 3

31. Текст статьи 3, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном чеке в соответствии с пунктом(2) (г) статьи 1, в договаривающихся государствах".

32. Наблюдатель от Гаагской конференции по частному международному праву высказал мнение, что Конвенция должна применяться только в том случае, если место оплаты находится в договаривающемся государстве. Рабочая группа после обсуждения приняла статью 3 без изменений.

Статья 4

33. Текст статьи 4, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"При толковании и применении настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия".

34. Рабочая группа приняла эту статью.

Статья 5, пункты (1), (2), (3), (4) и (5)

35. Текст статьи 5, пункты (1), (2), (3), (4) и (5), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

- 1) "Чек" означает международный чек, регулируемый настоящей Конвенцией;
- 2) "Трассат" означает банкира, на которого выписан чек;
- 3) "Получатель" означает лицо, в пользу которого трассант дает указание произвести уплату;

4) "Предъявитель" означает лицо, владеющее чеком, подлежащим оплате, или на котором сделан бланковый индоссамент;

5) "Держатель" означает лицо, указанное в статье 13 бис".

36. Рабочая группа приняла эти пункты.

Статья 5, пункт(6)

37. Текст статьи 5, пункт(6), рассмотренный Рабочей группой гласит следующее:

"Защищенный держатель" означает держателя чека, который, после поступления его во владение держателя, внешне представлялся полным и правильным и не был просрочен в соответствии со статьей 53 (f) 7, при условии, что в момент поступления его во владение держателя последний не знал о каком-либо притязании на чек или возражении в отношении чека в смысле статьи 24 или о том факте, что был заявлен отказ об уплате по этому чеку".

38. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа подготовила измененный проект текста определения термина "защищенный держатель" для проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях. Этот текст гласит следующее:

"Защищенный держатель" означает держателя векселя, который в тот момент, когда это лицо стало держателем, внешне представлялся полным и правильным, при условии, что:

а) он в то время не знал о каких-либо обстоятельствах, которые могли дать основание для притязания или возражения в смысле статьи 24, или о том, что по нему было отказано в акцепте или платеже;

б) срок для предъявления векселя к платежу, предусмотренный статьей 53, еще не истек".

39. Было отмечено, что слова "не знал о каких-либо обстоятельствах, которые могли дать основания для притязания или возражения", могут толковаться слишком широко. Было высказано мнение, что одна лишь осведомленность о таких обстоятельствах не всегда должна лишать держателя права быть защищенным держателем. Рабочая группа после обсуждения согласилась с этим замечанием и постановила заменить вышеуказанные слова словами "не знал о каком-либо притязании или возражении в отношении этого документа".

40. В результате этого решения Рабочая группа приняла следующий текст пункта(6) проекта Конвенции о международных чеках:

"Защищенный держатель" означает держателя чека, который в тот момент, когда это лицо стало держателем, внешне представлялся полным и правильным, при условии, что:

а) он в то время не знал о каком-либо притязании или возражении в отношении чека, о которых говорится в статье 24, или о том, что был заявлен отказ об уплате по этому чеку;

б) срок для предъявления чека к платежу, предусмотренный статьей 53, еще не истек".

Статья 5, пункт (7)

41. Текст статьи 5, пункт (7), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Сторона" означает лицо, подписавшее чек;"

42. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа предложила измененный проект текста определения термина "сторона" для проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который гласит следующее:

"Сторона" означает любое подписавшее вексель лицо [трассант, векселедатель простого векселя, индоссант и гарант]".

43. Рабочая группа приняла решение придерживаться аналогичного подхода в отношении определения термина "сторона" в проекте Конвенции о международных чеках и приняла следующий текст:

"Сторона" означает любое подписавшее чек лицо в качестве трассанта, индоссанта или гаранта".

Статья 5, пункт (8)

44. Текст статьи 5, пункт (8), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Подложная подпись" подразумевает подпись, подделанную в результате неправомерного или неуполномоченного использования печати, условного обозначения, факсимиле, перфорации или иных средств, которыми подпись может быть совершена в смысле статьи 27".

45. Рабочая группа приняла этот пункт. 17/

Статья 6

46. Текст статьи 6, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если ему этот факт действительно известен или оно не могло не знать о его существовании".

47. Рабочая группа приняла эту статью.

Статья 7

48. Текст статьи 7, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Сумма, подлежащая уплате по чеку, считается определенной, даже если в чеке указано, что она подлежит выплате

а) с процентами;

б) в соответствии с обменным курсом, который указан в чеке или который подлежит определению в соответствии с указаниями, содержащимися в чеке; или

с) в валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма чека".

17/ В отношении нового пункта (9) статьи 5 см. обсуждение и решение ниже, п.п. 222-229.

49. Рабочая группа подтвердила свое мнение о том, что указание на чеке того, что он подлежит оплате с процентами, не должно иметь каких-либо юридических последствий для чека. В связи с этим Рабочая группа постановила исключить пункт а) и добавить новую статью 7 бис, гласящую следующее:

"Считается, что любая надпись на чеке с указанием того, что он подлежит оплате с процентами, не была сделана на чеке".

Статья 8

50. Текст статьи 8, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

1) При расхождении между суммой, указанной в чеке прописью, и суммой, указанной цифрами, выплата подлежит сумме, указанная прописью.

2) Если сумма чека выражена в валюте, которая имеет то же название по меньшей мере еще в одном государстве, помимо государства, в котором должен быть произведен платеж по указанию в чеке, и данная валюта не ассоциируется с валютой какого-либо государства, то расчетной валютой следует считать валюту государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в чеке указывается, что он подлежит уплате с процентами без указания даты, с которой начинается начисление процентов, то проценты начисляются [с даты чека] [с даты выписки чека].

4) Надпись на чеке, указывающая, что он подлежит оплате с процентами, считается недействительной, если она не указывает ставку, по которой должны уплачиваться проценты".

51. На основании решения, принятого в соответствии со статьей 7, Рабочая группа постановила исключить пункты (3) и (4) и принять пункты (1) и (2).

Статья 9

52. Текст статьи 9, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Чек подлежит оплате по предъявлении:

а) если указано, что он подлежит уплате по предъявлении или по требованию, или по представлении, или если он содержит равнозначные слова, или

б) не указано время платежа".

53. В соответствии со своим решением, принятым в отношении статьи 1 (2) (а), исключая ссылкой на требование о том, что чек "подлежит оплате по предъявлении", Рабочая группа постановила изменить статью 9 следующим образом:

"Чек подлежит оплате по предъявлении. В связи с этим он подлежит оплате:

а) если указано, что он подлежит оплате по предъявлении, требованию или представлении, или если он содержит равнозначные слова, или

б) не указано время платежа, или

с) даже если на чеке указано, что он подлежит оплате в определенный срок".

Статьи 10, 11, 13, новая статья, 13 бис и 15

54. Текст статей 10, 11, 13, новой статьи, 13 бис и 15, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

Статья 10

"1) Чек может

- a) быть выписан трассантом на самого себя или на свое имя;
- b) быть выписан двумя или более трассантами;
- c) подлежать выплате двум или более получателям.

2) Если чек подлежит оплате альтернативно двум или более получателям, то он подлежит оплате любому из них, и любое лицо из их числа, владеющее чеком, может осуществлять права держателя. В любом другом случае чек подлежит оплате всем получателям и правами держателя могут пользоваться только все они".

Статья 11

"1) Неполный чек, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах (а) и (г) пункта (2), но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пункте (2) статьи 1, может быть заполнен, и заполненный таким образом чек обладает юридической силой чека.

2) Если такой чек заполнен иначе, чем в соответствии с заключенными соглашениями, то

a) сторона, подписавшая чек до его заполнения, может сослаться на несоблюдение соглашения в качестве возражения против держателя при условии, что держателю известно о несоблюдении соглашения;

b) сторона, подписавшая чек после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями таким образом заполненного чека".

Статья 13

"Чек передается

- a) посредством индоссамента и вручения чека индоссантом индоссатору; или
- b) простым вручением чека, если он выписан на предъявителя при условии, что последний индоссамент является бланковым".

Новая статья

"1) Индоссамент должен быть написан на чеке или на прикрепленном к нему листке ("аллонже"). Он должен быть подписан.

2) Индоссамент можно сделать

a) бланковым - посредством лишь подписи или подписи с заявлением о том, что настоящий чек подлежит оплате любому лицу, владеющему им;

b) именованным - посредством подписи с указанием лица, которому должен быть оплачен чек".

Статья 13 бис

- "1) Лицо является держателем, если оно является
- a) предъявителем чека; или
 - b) получателем, владеющим чеком; или
 - c) владельцем чека,
 - i) который индоссирован на его имя; или
 - ii) на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если любой из индоссаментов был подложным или был совершен не уполномоченным на то агентом.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатором по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если чек был получен при обстоятельствах, включая неправоподобность или обман, принуждение или ошибку какого-либо рода, которые дают основания заявить притязания на чек или выдвинуть возражения по нему".

Статья 15

"Держатель чека, на котором последний индоссамент является бланковым, может

a) индоссировать в свою очередь чек посредством совершения бланкового индоссаментов или на имя конкретного лица, или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что чек подлежит оплате ему самому или какому-либо другому конкретному лицу; или

c) передать чек в соответствии с пунктом (b) статьи 13".

55. Рабочая группа приняла эти статьи.

Статья 16

56. Текст статьи 16, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"[Если трассант включил в чек или индоссант включил в индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не на имя (такого-то)", "платить только (такому-то)", или слова аналогичного смысла, то получатель по трансферту не становится держателем, кроме как для целей инкассо]".

57. После обсуждения Рабочая группа постановила включить после слова "трассант" слова "чека, подлежащего оплате получателю или указанному им лицу" с целью уточнить, что это положение не применяется к чеку, выписанному на предъявителя.

58. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа предложила следующий проект текста статьи 16 проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях:

"Если трассант или векселедержатель простого векселя включили в вексель или индоссамент включил в свой индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платить только (X)", или равнозначные слова, лицо, которому передается вексель, становится держателем, только для целей инкассирования".

59. Рабочая группа постановила использовать аналогичную формулировку для проекта Конвенции о международных чеках и приняла следующий текст:

"Если трассант чека, подлежащего оплате получателю или указанному им лицу, включил в чек или индоссант включил в свой индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не на имя", "платить только (X)", или равнозначные слова, лицо, которому передается чек, становится держателем только для целей инкассирования".

Статьи 17, 18, 19 и 20

60. Текст статей 17, 18, 19 и 20, рассмотренный Рабочей группой, гласит:

Статья 17

"1) При условном индоссаменте чек передается независимо от того, выполнено ли соответствующее условие.

2) Притязание или возражение по чеку, основанные на том факте, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей чек в отношении своего непосредственного индоссатора".

Статья 18

"Индоссамент в отношении части суммы, причитающейся по чеку, является недействительным как индоссамент".

Статья 19

"При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором они следуют на чеке".

Статья 20

"1) Если индоссамент содержит слова "для инкассо", "в депозит", "стоимость в инкассо", "как доверенному", "платите любому банку" или слова аналогичного смысла, предоставляющие индоссатору право на получение денег по чеку (индоссамент на инкассо), то индоссатор:

- a) может индоссировать чек только для целей инкассирования;
- b) может осуществлять все права, вытекающие из чека; и
- c) на него распространяются все притязания и возражения, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по чеку перед любым последующим держателем".

61. Рабочая группа приняла эти статьи. 18/

Статья 21

62. Текст статьи 21, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Держатель чека может передать его предшествующей стороне в соответствии со статьей 13; однако, если индоссатор являлся предыдущим держателем чека, то никакого индоссаamenta не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть вычеркнут.

2) Передача индоссаamenta трассату считается только признанием того, что индоссант получил от трассата сумму, выплаченную по чеку [за исключением случая, когда трассат - несколько учреждений, а индоссамент оформлен в пользу какого-либо учреждения, иного, чем то, на которое чек был выписан]".

63. Рабочая группа постановила исключить квадратные скобки из пункта (2) и приняла эту статью.

18/ См. ниже, позднюю поправку к статье 17(3), пп. 189-192.

Статья 21 бис, пункт (1)

64. Текст статьи 21 бис, пункт (1), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"(1) По истечении срока предъявления чек может быть передан в соответствии со статьей 13 7".

65. Рабочая группа отметила, что одним основанием для нормы, содержащейся в этом пункте, является то, что в соответствии со статьей 34 (1 бис) трассант чека продолжает нести ответственность по чеку, несмотря на истечение срока для его должного предъявления. Рабочая группа приняла пункт (1).

Статья 21 бис, пункт (2)

66. Текст статьи 21 бис, пункт (2), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"(2) Передача чека в соответствии со статьей 13 по истечении срока предъявления или после протеста считается переуступкой 7".

67. Рабочая группа высказала мнение, что получатель по трансферту в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи является держателем, и по этой причине пункт (2) сохранять не стоит.

Статья 22, пункт (1)

68. Рабочей группе были представлены два варианта текста этого пункта, которые были подготовлены Секретариатом в соответствии с решением Рабочей группы на ее десятой сессии (A/CN.9/196, пункт 118). Оба текста направлены на решение вопроса о том, должна ли статья 22 накладывать на трассата чека, который оплатил чек лицу, совершившему подлог, обязательство компенсировать ущерб лицу, которое понесло убытки из-за подложного индоссамента. Были представлены следующие варианты этого текста:

Вариант А

"Если индоссамент является подложным, то любое лицо имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего чек непосредственно от лица, совершившего подлог, или от трассата, который оплатил чек лицу, совершившему подлог, возмещения любых убытков, которые оно могло понести в результате подлога".

Вариант В

"Если индоссамент является подложным, то любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего чек непосредственно от лица, совершившего подлог, или от трассата, который оплатил чек лицу, совершившему подлог, зная о подлоге, возмещение любых убытков, которые она могла понести в результате подлога".

69. По этому вопросу мнения разделились. С одной стороны, высказывалась точка зрения, что трассат должен нести такую ответственность, если он совершил оплату, зная или не зная о таком подлоге (Вариант А). В соответствии с другим мнением такая ответственность должна наступать только в том случае, если трассат совершает оплату, зная о подложном индоссаменте (Вариант В). После обсуждения Рабочая группа приняла решение о том, что эта статья не должна затрагивать ответственность банка-плательщика и что в этой статье должно быть ясно указано, что такая ответственность не входит в сферу действия проекта Конвенции.

70. Возник вопрос о том, должна ли налагаться ответственность на индоссанта, которому чек для инкассации был переведен лицом, совершившим подлог. Большинство высказалось за то, что статья 22 не должна затрагивать этот аспект, но лицо, которое понесло убытки из-за подлога, может обращаться к таким правам или средствам правовой защиты, которыми наделяет его национальное законодательство.

71. В результате обсуждения Рабочая группа приняла следующий текст:

"(1) Если индоссант является подложным, то любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, которому чек был непосредственно передан лицом, совершившим подлог, возмещение любых убытков, которые она могла понести в результате подлога.

(1 бис) За исключением ограничений, предусматриваемых статьями С и F ответственность трассанта, который оплачивает чек, или индоссанта оплаты, который инкассирует чек, на котором имеется подложный индоссант, не регламентируется настоящей Конвенцией". 19/

Статья 22, пункт (2)

72. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункт (2) статьи 22:

"Держатель чека имеет аналогичное право на компенсацию в том случае, когда убыток причинен ему в результате подделки подписи получателя."

73. Рабочая группа опустила квадратные скобки в этом пункте и приняла его.

Статья 22, новый пункт (3)

74. В соответствии с решением, принятым на ее девятой сессии (A/CN.9/181, пункт 40), Рабочая группа постановила включить следующий пункт, который будет пронумерован как пункт (3):

"Для целей настоящей статьи индоссант, сделанный на векселе лицом в представительном качестве, не имеющим полномочий, имеет те же последствия, как и подложный индоссант".

Статья 23

75. Текст статьи 23, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Держатель чека имеет все права, предоставляемые ему настоящей Конвенцией в отношении сторон чека.

2) Держатель имеет право передавать чек в соответствии со статьей 13".

76. Рабочая группа приняла эту статью.

Статьи 24 и 25

77. Текст статей 24 и 25, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

Статья 24

"1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

- а) любое возражение в рамках настоящей Конвенции;
- б) любое возражение, основанное на основной сделке между этой стороной и трассантом или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;
- с) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;
- д) любое возражение, основанное на неправоиспособности такой стороны принять на себя ответственность по чеку или на том основании, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись делает ее стороной по чеку, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) Права на чек держателя, который не является защищенным держателем, ограничиваются любой действительной претензией по отношению к чеку со стороны любого лица.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию по отношению к чеку, если только:

- а) такое лицо не заявило обоснованного притязания на этот чек; или
- б) такое лицо не приобрело этот чек путем кражи или не подделало подпись получателя или индоссатора, или не участвовало в такой краже".

Статья 25

"1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение за исключением:

а) возражений, предусмотренных статьями 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2)(3), 34(2), 41(1)(2), 43(4), 54, 55, 58, 60 и 79 настоящей Конвенции;

б) возражений, основанных на неправоиспособности такой стороны принять на себя ответственность по чеку;

с) возражений, основанных на том факте, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись делает ее стороной по чеку, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте (3), права защищенного держателя на чек не ограничиваются каким-либо возражением по отношению чека со стороны любого лица.

3) Права защищенного держателя не свободны от любой действительной претензии или возражения относительно ответственности по чеку, возникающей в результате основной сделки между ним и стороной, заявившей претензию или возражение или из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя при достижении подписи такой стороной на чеке.

4) Передача чека защищенным держателем какому-либо держателю наделяет этого держателя всеми правами на чек и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой любую претензию по отношению к чеку или возражение по нему."

78. Рабочая группа постановила исключить ссылку на статьи 58 и 60 в статье 25(1)(a). Причиной этого было то, что, если чек был представлен к оплате в течение срока в 120 дней, предусмотренного в статье 53(f) и если он не был опротестован по причине неоплаты, возражение на основе неопротестования, которое в соответствии со статьей 60 освобождает от ответственности трассанта, индоссантов и их гарантов, не может быть выдвинуто против защищенного держателя, которому документ был передан после неоплаты.

79. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа предложила измененный проект текста статей 24 и 25 проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который гласит следующее:

Статья 24

"1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

- a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;
- b) любое возражение, основанное на основной сделке между ею и векселедателем или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;
- c) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;
- d) любое возражение, основанное на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона подписала, не зная, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

2) Права на вексель держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому обоснованному притязанию на вексель со стороны любого лица.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию на вексель, если только:

- a) такое третье лицо не заявило обоснованного притязания на вексель; или
- b) такой держатель не приобрел вексель путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора или не принимал участия в такой краже."

Статья 25

"1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какие-либо возражения за исключением:

а) возражений, предусмотренных статьями 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2,3), 50, 55, 57, 60 и 79 настоящей Конвенции;

б) возражений, основанных на основной сделке между ею и таким держателем или возникающих из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи такой стороны на векселе;

с) возражений, основанных на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона поставила свою подпись, не зная, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что это незнание не было вызвано его небрежностью.

2) Права на вексель защищенного держателя не подвержены действию притязания на вексель со стороны какого-либо лица, за исключением обоснованного притязания, возникающего из основной сделки между им самим и лицом, заявившим притязание, или возникающего из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи такого лица."

Статья 25 бис

"1) Передача векселя защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда такой последующий держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой какое-либо притязание на вексель или возражение по нему.

2) Если сторона оплачивает вексель по статье 67 и вексель передается ей, эта передача не наделяет эту сторону всеми правами на вексель, которыми обладал любой предыдущий защищенный держатель." 20/

80. Рабочая группа приняла решение придерживаться аналогичного подхода и приняла следующий текст:

Статья 24

"1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

а) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

б) любое возражение, основанное на основной сделке между ею и трассантом или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;

с) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;

20/ В пункте (2) излагается положение, ранее содержащееся в статье 68 (2).

d) любое возражение, основанное на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по чеку или на том факте, что такая сторона подписала, не зная, что эта подпись делает ее стороной по чеку, при условии, что такое незнание не было вызвано его небрежностью.

2) Права на чек держателя, который не является защищенным держателем, подвержены любому обоснованному притязанию на чек со стороны любого лица.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию на чек, если только:

a) такое третье лицо не заявило обоснованного притязания на чек; или

b) такой держатель не приобрел чек путем кражи или не подделал подпись получателя или индоссатора или не принимал участия в такой краже".

Статья 25

"1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение за исключением:

a) возражений, предусмотренных статьями 27 (1), 28, 29 (1), 30 (2,3), 41 (1,2), 43 (4), 54, 55 и 79 настоящей Конвенции;

b) возражений, основанных на основной сделке между ею и таким держателем или возникающих из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи такой стороны на чеке;

c) возражений, основанных на неспособности такой стороны принять на себя ответственность по чеку или на том факте, что такая сторона поставила свою подпись, не зная, что эта подпись делает ее стороной по чеку, при условии, что это незнание не было вызвано его небрежностью.

2) Права на чек защищенного держателя не подвержены действию притязания на чек со стороны какого-либо лица, за исключением обоснованного притязания, возникающего из основной сделки между им самим и лицом, заявившим притязание, или возникающего из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя, направленного на получение подписи такого лица".

Статья 25 бис

"1) Передача чека защищенным держателем какому-либо последующему держателю наделяет этого держателя всеми правами на чек и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда такой последующий держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой какое-либо притязание или возражение по чеку.

2) Если сторона оплачивает чек в соответствии со статьей 67 и чек передается ей, такая передача не предоставляет этой стороне прав на этот чек, которые ранее имел любой предыдущий защищенный держатель".

Статья 26

81. Текст статьи 26, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее

"Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано противное".

82. Рабочая группа приняла эту статью.

Статья 27 и статья, прилагаемая к ней

83. Текст статьи 27 и статьи, прилагаемой к ней, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

1) С учетом положений статей 28 и 30 какое-либо лицо не несет ответственности по чеку, если оно его не подписало.

2) Лицо, подписавшееся не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

3) Подпись может быть сделана от руки или в виде факсимиле, перфорации, условного обозначения или совершена любыми иными механическими средствами.*

Статья ...

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подпись на чеке ставилась от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что подпись, ставящаяся на чеке в пределах его территории, должна делаться от руки".

84. Рабочая группа приняла статью 27.

85. В том, что касается статьи, прилагаемой к статье 27, то основной вопрос касался последствий подписи не от руки, сделанной на территории государства, выступившего с заявлением, и на территории государства, в котором применялась статья 27, пункт(3). Рабочая группа приняла решение о том, что при разбирательстве в судах государства, сделавшего заявление, подписи на чеке, сделанные не от руки, не должны иметь юридической силы. С другой стороны, не наблюдалось единогласия в отношении того, должны ли суды государства, не сделавшего заявление, придавать силу таким подписям. В связи с этим Рабочая группа постановила сохранить эту статью, но заключить ее при этом в квадратные скобки.

Статьи 28 и 29

86. Текст статей 28 и 29, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

Статья 28

"Поддельная подпись на чеке не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот чек, если оно прямо или косвенно признало поддельную подпись или заявило о том, что эта подпись была его собственной".

Статья 29

"1) Если в чек были внесены существенные изменения, то:

а) стороны, подписавшие этот чек после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по чеку в соответствии с положениями измененного текста;

б) стороны, подписавшие чек до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по чеку в соответствии с положениями первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому чеку в соответствии с условиями измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на чеке после существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет имеющееся на чеке письменное обязательство любой стороны".

87. Рабочая группа приняла эти статьи.

Статья 30

88. Текст статьи 30, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Чек может быть подписан агентом.

2) Фамилия или подпись доверителя, поставленные на чеке уполномоченным им агентом, налагает ответственность на доверителя, а не на агента.

3) Подпись на чеке, совершаемая агентом, не уполномоченным на подписание, или агентом, уполномоченным на подписание, но без указания на чеке, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на чеке, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, налагает ответственность по этому чеку на такого агента, а не на лицо, которое предположительно представляет этот агент.

4) Вопрос о том, была ли подпись на чеке поставлена каким-либо лицом в качестве представителя, может быть определен лишь на основе того, что указано на чеке.

5) Агент, который несет ответственность по чеку в соответствии с пунктом 3 и который оплачивает этот чек, имеет те же права, какими обладало бы лицо, от имени которого предположительно выступал агент, если бы это лицо само оплатило данный чек".

89. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа предложила измененный проект текста статьи 30 проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который гласит следующее:

"1) Вексель может быть подписан представителем.

2) Подпись представителя, поставленная им на векселе в представительном качестве за указанного представляемого и с полномочиями такого представляемого, или подпись представляемого, поставленная на векселе представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на представляемого, а не на представителя.

3) Подпись на векселе, поставленная на векселе лицом в качестве представителя, но не уполномоченным на подписание, или превысившим полномочия, или представителем, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому векселю на лицо, поставившее подпись, а не на лицо, которое он намерен представлять.

4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена лицом в качестве представителя, может быть определен лишь исходя из того, что указано на векселе.

5) Представитель, который несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом (3) и который оплачивает вексель, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве представляемого, если бы он сам оплатил вексель".

90. Рабочая группа постановила придерживаться аналогичного подхода в отношении настоящей статьи и приняла следующий текст:

Статья 30

"1) Чек может быть подписан представителем.

2) Подпись представителя, поставленная им на чеке в представительном качестве за указанного представляемого и с полномочиями такого представляемого, или подпись представляемого, поставленная на чеке представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на представляемого, а не на представителя.

3) Подпись на чеке, поставленная на векселе лицом в качестве представителя, но не уполномоченным на подписание, или превысившим полномочия, или представителем, уполномоченным на подписание, но без указания на чеке, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на чеке, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, возлагает ответственность по этому чеку на лицо, поставившее подпись, а не на лицо, которое он намерен представлять.

4) Вопрос о том, была ли подпись на чеке поставлена лицом в качестве представителя, может быть определен лишь исходя из того, что указано на чеке.

5) Представитель, который несет ответственность по чеку в соответствии с пунктом (3) и который оплачивает чек, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве представляемого, если бы он сам оплатил чек".

Статья 30 бис

91. Текст статьи 30 бис, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"Распоряжение об уплате, содержащееся в чеке, само по себе не означает передачи права на уплату, существующего вне чека".

92. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа предложила измененный проект текста статьи 30 бис проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который гласит следующее:

"Приказ о платеже, содержащийся в переводном векселе, сам по себе не означает переуступку получателю покрытия, которое трассант предоставил трассату для платежа вне векселя".

93. Рабочая группа постановила придерживаться аналогичного подхода в отношении настоящей статьи при условии исключения последних трех слов из этого текста и приняла следующий текст:

"Приказ о платеже, содержащийся в чеке, сам по себе не означает переуступку получателю покрытия, которое трассант предоставил трассату".

Статья 34, пункты(1), (1 бис) и (1 тер)

94. Текст статьи 34, пункты(1), (1 бис) и (1 тер), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Трассант обязуется при отказе от оплаты чека и при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму по чеку, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статье 67 или 68.

1 бис) Задержка в предъявлении не освобождает трассанта от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки.

1 тер) Задержка опротестования отказа в платеже не освобождает трассанта от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки".

95. Рабочая группа пришла к мнению о том, что пункты(1 бис) и (1 тер) явно подразумевают, что ответственность трассанта по чеку равна ответственности на сумму чека минус сумма понесенного им ущерба в результате задержки. Поэтому трассант, ответственность которого по чеку составляет, например, 1 000 швейцарских франков, и который в результате задержки несет ущерб, например, в 250 швейцарских франков, будет нести ответственность в размере 750 швейцарских франков. Рабочая группа приняла эти пункты. 21/

п. 201. ^{21/} См. ниже, позднее решение вычеркнуть пункты(1 бис) и (1 тер)

Статья 34, пункт (2)

96. Текст статьи 34, пункт (2), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"2) Трассант не может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки об оговорке на чеке. Любая такая отметка недействительна".

97. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья X, пункт (1)

98. Текст статьи X, пункт (1), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Любая отметка на самом чеке об удостоверении, подтверждении, акцептовании, визировании или любое иное выражение аналогичного содержания, обладает только силой подтверждения наличия средств и не позволяет трассанту изъять такие средства, как не позволяет оно и трассату использовать такие средства для целей иных, чем оплата чека с такой отметкой - до истечения срока предъявления".

99. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья X, пункты (2 и 3)

100. Текст статьи X, пункты (2) и (3), рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"2) Однако Договаривающиеся Стороны могут:

- a) предусмотреть, что трассат может акцептовать чек; и
- b) определить юридические последствия этого.

3) Акцептование должно вступить в силу после подписания чека трассатом, сопровождаемого словом "акцептовано" или равнозначными словами".

101. Рабочая группа приняла эти пункты при условии их объединения в один пункт (2) следующим образом:

"2) Однако Договаривающееся государство может предусмотреть, что трассат может акцептовать чек и определить юридические последствия этого. Такое акцептование должно вступить в силу после подписания чека трассатом, сопровождаемого словом "акцептовано" или равнозначными словами". 22/

102. Рабочая группа высказала мнение, что положения статьи X (2) в конечном итоге необходимо включить в ту часть Конвенции, которая касается заявлений и оговорок, и сформулировать их в форме заявления, с которым разрешается выступать государствам при ратификации Конвенции или присоединения к ней.

Статьи 41, 42, 43, 44, 45 и 53

103. Ниже следует текст статей 41, 42, 43, 44, 45 и 53, рассмотренных Рабочей группой:

Статья 41

"1) Индоссант обязуется при отказе от оплаты чека или при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму по чеку, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 или 68.

2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о прямой оговорке на чеке. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту".

Статья 42

"1) Любое лицо, которое передает чек путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем за любой ущерб, который такой держатель может понести в связи с тем, что до такой передачи:

а) подпись на чеке была подделана или совершена без полномочий; или

б) чек был существенно изменен; или

с) какая-либо сторона предъявляет действительную претензию по отношению к этому чеку или заявляет возражение против него; или

д) по чеку было отказано в оплате.

2) Ущерб, согласно пункту(1), не может превышать сумму, указанную в статьях 67 или 68.

3) Ответственность за любой дефект, упомянутый в пункте(1), несет только держатель, который принял чек, не зная о таком дефекте".

Статья 43

"1) Платеж по чеку может быть гарантирован - на всю сумму или на часть ее - за счет какой-либо стороны любым лицом, которое могло стать стороной или нет.

2) Гарантия должна быть указана на чеке или на приложенном к нему листе ("аллонже").

3) Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать авалем" или словами аналогичного смысла, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана одной лишь подписью. Если из содержания не следует иное

а) одна лишь подпись на лицевой стороне чека, поставленная лицом, не являющимся трассантом, является гарантией;

b) одна лишь подпись на оборотной стороне чека является индоссаментом. Особый индоссамент чека, подлежащего оплате предъявителю, не превращает чек в ордерный чек.

5) Гарант может указать лицо, для которого он стал гарантом. В случае отсутствия такого указания лицом, для которого он стал гарантом, является трассант ".

Статья 44

"Гарант несет ответственность по чеку в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, если только гарант не сделает на чеке отметки об ином ".

Статья 45

"Гарант, оплачивающий чек, имеет по нему права в отношении стороны, для которой он стал гарантом, и в отношении тех сторон, которые несут по нему ответственность перед этой стороной ".

Статья 53

"Чек предъявляется к оплате надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель чека должен предъявить чек к оплате трассату в рабочий день и в разумное время;

f) чек должен быть предъявлен к оплате в течение 120 дней после указанной в нем даты;

g) чек должен быть предъявлен к оплате:

- i) в месте платежа, указанном на чеке; или
- ii) если не указано место платежа, то по адресу трассата, указанному на чеке; или
- iii) если не указано место платежа и адрес трассата, то в основном месте нахождения учреждения трассата.

h) чек должен быть представлен к оплате в расчетной палате, членом которой является трассат ".

104. Рабочая группа приняла эти статьи. 23/

Статья 54

105. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 54:

"1) Задержка в предъявлении к оплате допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые выходят за пределы возможностей держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, предъявление должно быть совершено с разумной старательностью.

- 2) Предъявление к оплате не обязательно
- a) если тассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от предъявления; такой отказ:
- i) если он совершен на чеке тассантом, возлагает обязательство на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;
 - ii) если он совершен на чеке любой другой стороной, помимо тассанта, возлагает обязательство только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;
 - iii) если он совершен вне чека, возлагает обязательство только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен.
- c) Если причина задержки продолжает действовать по истечении 30 дней после наступления срока предъявления к оплате ".

106. Рабочая группа опустила квадратные скобки в подпункте (a) пункта (2) и с учетом этого изменения приняла данную статью.

Статьи 55 и 56

107. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статей 55 и 56:

Статья 55

- "1) Если чек не предъявлен к уплате в должный срок, то тассант, индоссанты и их гаранты по нему ответственности не несут.
- 2) Отсрочка в должном /предъявлении не освобождает тассанта или его гаранта от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки ".

Статья 56

- "1) Отказ в платеже по чеку имеет место:
- a) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право в соответствии с настоящей Конвенцией;
 - c) если предъявление к акцепту не является обязательным в соответствии со статьей 54 (2) и чек не оплачен.
- 2) Если имеет место отказ в платеже по чеку, то держатель может в соответствии с положениями статьи 57 осуществить право регресса против тассанта, индоссантов и их гарантов ".

108. Отмечалось, что одним из обстоятельств характеризующих должное предъявление является выполнение требования о том, что чек должен предъявляться в течение 120 дней после указанной в нем даты. Также отмечалось, что при отсутствии должного предъявления тассант, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по чеку. Однако в соответствии со статьей 34 (1 бис) задержка в предъявлении чека к оплате не освобождает тассанта от ответственности. Поэтому текст пункта (1) статьи 55 в существующей формулировке является неправильным, поскольку он не отражает положений статьи 34 (1 бис).

109. Кроме того, в соответствии со статьей 56 (1)(а) чек считается недействительным, если в платеже отказано после надлежащего предъявления, хотя, по смыслу статьи 34 (1 бис), чек также должен считаться недействительным в результате отказа в платеже в отношении трассанта в том случае, если в платеже отказано из-за задержки в предъявлении.

110. Исходя из этого, Рабочая группа постановила: сохранить пункты(1) и(2) статьи 55, но объединить их положения, опустить слово "должном" в пункте(2), а также изменить формулировку статьи 56 таким образом, чтобы было ясно, что отказ в платеже по чеку в результате задержки в предъявлении представляет собой отказ от акцепта трассатом по отношению к трассанту.

111. Рабочая группа приняла следующий текст статей 55 и 56:

Статья 55

" Если чек не предъявлен к уплате должным образом, то трассант, индоссанты и их гаранты по нему ответственности не несут. Однако, если чек не предъявляется надлежащим образом из-за задержки в предъявлении, трассант не освобождается от ответственности за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки".

Статья 56

"1) Отказ в платеже по чеку имеет место:

а) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить платежа, на который он имеет право в соответствии с настоящей Конвенцией, или, что касается только трассанта, если предъявление чека, сделанное в противном случае должным образом, задержано и произведен отказ в платеже;

с) если предъявление к акцепту не является обязательным в соответствии со статьей 54 (2) и чек не оплачен.

2) Если имеет место отказ в платеже по чеку, то держатель может в соответствии с положениями статьи 57 осуществить право регресса против трассанта, индоссантов и их гарантов".

Статья 57.

112. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 57:

"В случае отказа в платеже по чеку держатель может осуществить право регресса только после своевременного опротестования чека на предмет отказа в соответствии с положениями статей 58-61".

113. Рабочая группа приняла эту статью.

Статья 58, пункты (1), (2) и (3)

114. Ниже следует текст пунктов (1), (2) и (3) статьи 58, рассмотренных Рабочей группой:

"1) Протест представляет собой заявление об отказе в платеже, совершенное в том месте, где чеку было отказано в платеже, и подписанное и датированное лицом, уполномоченным на основании закона того места на удостоверение отказа в платеже по нему. В этом заявлении должны быть указаны:

- а) лицо, по требованию которого опротестовывается чек;
- б) место совершения протеста; и
- с) предъявленное требование и полученный ответ, при наличии таковых, или тот факт, что трассата невозможно найти.

2) Протест может быть совершен

- а) на самом чеке или на приложенном к нему листе ("аллонаже"); или
- б) отдельным документом, и в этом случае в нем должен быть ясно указан чек, по которому отказано в платеже.

3) Если чек не предусматривает обязательности опротестования, то протест может быть заменен письменным заявлением на чеке с подписью и датой, поставленным трассатом; это заявление должно носить форму отказа в платеже".

115. Рабочая группа утвердила эти пункты.

Статья 58, пункт (3-бис)

116. Ниже следует текст пункта (3-бис) статьи 58, рассмотренного Рабочей группой:

"Если чек предъявляется в расчетную палату, то опротестование последней может быть заменено датированным заявлением в том смысле, что чек ей был предъявлен и не оплачен".

117. Рабочая группа постановила опустить этот пункт на том основании, что он не имеет практического применения.

Статья 58, пункт (4)

118. Ниже следует текст пункта (4) статьи 58, рассмотренного Рабочей группой:

"Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом (3) или (3-бис), считается протестом".

119. В связи с изъятием пункта (3-бис) из этой статьи Рабочая группа опустила слова "или (3-бис)" в пункте (4) и утвердила этот пункт с учетом данного изменения.

Статьи 59, 60, 61, 62, 63, 64 и 65

120. Ниже следует текст статей 59, 60, 61, 62, 63, 64 и 65, рассмотренных Рабочей группой:

Статья 59

"Протест в неплатеже по чеку должен быть совершен в день, когда имел место отказ в платеже по чеку или в один из двух следующих за ним рабочих дней".

Статья 60

"1) Если чек, по которому должен быть совершен протест в неплатеже, опротестован ненадлежащим образом, то трассант, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по нему.

2) Отсрочка в опротестовании чека в неплатеже не освобождает трассанта или его гаранта от ответственности, за вычетом размера убытка, понесенного из-за задержки".

Статья 61

"1) Задержка в совершении протеста чеку в неплатеже допускается, если она вызвана обстоятельствами, которые выходят за пределы возможностей держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, протест должен быть совершен с разумной старательностью.

2) Протест в неплатеже не обязателен:

a) если причина задержки в соответствии с пунктом (1) в совершении протеста продолжает действовать по истечении 30 дней после даты отказа в платеже;

b) если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от протеста; такой отказ:

i) если он совершен на чеке трассантом, возлагает ответственность на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) если он совершен на чеке любой другой стороной, помимо трассанта, возлагает ответственность только на эту сторону, но дает преимущества любому держателю;

iii) если он совершен вне чека, возлагает ответственность только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он совершен;

c) в отношении трассанта чека, если трассант и трассат являются одним и тем же лицом;

e) если предъявление к платежу не обязательно в соответствии со статьей 54 (2)".

Статья 62

"1) Держатель, после отказа в неплатеже по чеку, должен представить надлежащее уведомление о таком неплатеже трассанту, индоссантам и их гарантам.

3) Индоссант или гарант, получившие уведомление, должны уведомить о неплатеже сторону, непосредственно им предшествующую и несущую ответственность по чеку.

4) Уведомление о неплатеже совершается в пользу любой стороны, имеющей право регресса по чеку против уведомленной стороны".

Статья 63

"1) Уведомление об отказе в платеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, в которых идентифицируется чек и содержится заявление о том, что в платеже по нему отказано. Возвращение не принятого к платежу чека является достаточным уведомлением, если оно сопровождается заявлением, в котором указывается, что в платеже по нему отказано.

2) Уведомление об отказе в платеже считается сделанным должным образом, если оно передано или послано лицу, которое надлежит уведомить, таким способом, который соответствует обстоятельствам, независимо от того, получено оно этим лицом или нет.

3) Бремя доказывания того, что уведомление сделано должным образом, возлагается на лицо, от которого требуется направление такого уведомления".

Статья 64

" Уведомление об отказе в платеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за

a) днем совершения протеста или, если протест необязателен, днем отказа; или

b) получением уведомления от другой стороны".

Статья 65

"1) Задержка в направлении уведомления об отказе в платеже допускается, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые выходят за пределы возможностей держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки прекращает свое действие, уведомление должно быть сделано с разумной старательностью.

2) Уведомление об отказе не обязательно

a) если, несмотря на разумную старательность, уведомление не может быть представлено;

b) если трассант, индоссант или гарант прямо или косвенно отказались от направления уведомления об отказе; такой отказ:

i) если он совершен на чеке трассантом, возлагает ответственность на любую последующую сторону и дает преимущества любому держателю;

ii) если он сделан на чеке любой другой стороной, помимо трассанта, возлагает ответственность только на эту сторону, однако дает преимущества любому держателю;

iii) если он совершен вне чека, возлагает ответственность только на ту сторону, которая его совершила, и дает преимущества только тому держателю, в пользу которого он был совершен;

с) в отношении трассанта чека, если трассант и трассат являются одним и тем же лицом".

121. Рабочая группа утвердила эти статьи.

Статья 66

122. Ниже следует текст статьи 66, рассмотренной Рабочей группой:

"Непредоставление надлежащего уведомления об отказе в платеже возлагает на лицо, которое в соответствии со статьей 62 обязано направить такое уведомление стороне, правомочной получить такое уведомление, ответственность за любые убытки, которые данная сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, подлежащей выплате согласно статьям 67 или 68".

123. Рабочая группа опустила слово "directly" в этой статье, с тем чтобы привести текст в соответствие со статьями 22 и 42, и приняла эту статью с учетом данного исправления (к русскому тексту не относится).

Статья 66-бис

124. Ниже следует текст статьи 66-бис, рассмотренной Рабочей группой:

"Держатель может осуществить свое право на чек в отношении любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не обязан соблюдать последовательность, в которой эти стороны принимали на себя обязательства".

125. Рабочая группа утвердила эту статью.

Статья 67, пункты (1) и (2)

126. Ниже следует текст пунктов (1) и (2) статьи 67, рассмотренных Рабочей группой:

"1) Держатель может получить от любой несущей ответственность стороны сумму чека.

2) Если платеж осуществляется после отказа в платеже, держатель может получить от любой несущей ответственность стороны сумму чека с процентами по ставке, определенной в пункте (4) начисляемыми с даты представления до даты платежа, а также возместить любые расходы на совершение протеста и направление им уведомлений".

127. Рабочая группа утвердила эти пункты.

Статья 67, пункт (4)

128. Ниже следует текст пункта (4) статьи 67, рассмотренного Рабочей группой:

"4) Процентная ставка равна $\frac{1}{27}$ процентами годовых сверхофициальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном внутреннем центре страны, где чек подлежал оплате, или, если такая ставка отсутствует, то по ставке в $\frac{1}{27}$ процентов годовых, которая должна исчисляться на основе количества дней в соответствии с обычаем этого центра".

129. Среди членов Рабочей группы не было единогласия в отношении приемлемого установления нормы процента в случае отказа в платеже. Тем не менее Рабочая группа постановила сохранить нынешний текст и выразила надежду, что приемлемую формулировку удастся согласовать в процессе обсуждений в Комиссии. Однако Рабочая группа опустила слово "внутреннем" в сочетании "главном внутреннем центре" за ненадобностью.

Статья 68

130. Ниже следует текст статьи 68, рассмотренной Рабочей группой:

"1) Сторона, принимающая и оплачивающая чек в соответствии со статьей 67, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность:

а) полную сумму, которую она была обязана выплатить в соответствии со статьей 67 и которую она выплатила;

б) проценты с этой суммы по ставке, указанной в пункте (4) статьи 67, со дня совершения ею платежа;

с) любые расходы по оформлению его уведомлений.

2) Несмотря на статью 25 (4), если сторона принимает и оплачивает чек в соответствии со статьей 67, а чек передается ей, такая передача не предоставляет этой стороне прав на этот чек, которые ранее имел любой предыдущий защищенный держатель".

131. Рабочая группа утвердила эту статью. 24/

Статья 70, пункт (1)

132. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (1) статьи 70:

"Сторона освобождается от ответственности по чеку, если она платит держателю или стороне, следующей за ней, которые приняли и оплатили надлежащую по чеку сумму в соответствии со статьями 67 и 68 и являются его владельцем".

133. Было отмечено, что в рамках статьи 70 не рассматривается вопрос освобождения сторон от ответственности по чеку в результате оплаты трассатом. Хотя в пункте (2) статьи 78 действительно предусматривается, что в результате оплаты чека трассатом все стороны освобождаются от ответственности, рассматривался вопрос о том, должна ли такая оплата освобождать от ответственности во всех случаях. Была высказана точка зрения, что в отношении оплаты чека трассатом в рамках проекта Конвенции не следует проводить различия между оплатой чека должным и не должным образом. В соответствии с другой точкой зрения, оплата чека трассатом в условиях, когда третья сторона заявляет законное притязание на чек или когда держатель приобрел чек путем кражи или подделки подписи получателя или индоссанта или когда держатель участвовал в такой краже, не должна приводить к освобождению от ответственности сторон по документу. В соответствии с этой точкой зрения, такие же условия следует применять в тех случаях, когда чек оплачивается одной из сторон. В соответствии с третьей точкой зрения, оплата чека трассатом, зная, что индоссант был подделан, не является надлежащей оплатой, и поэтому эта оплата не должна освобождать трассанта от ответственности, независимо от того, был ли он оплачен лицу, подделавшему документ, лицу, которое приняло чек от последнего, или постороннему лицу.

24/ Положение, содержащееся в пункте (2) было позднее включено в статью 25 бис (в качестве нового пункта (2)).

134. После обсуждения Рабочая группа одобрила точку зрения о том, что оплата чека, даже если известно, что индоссамент является подложным, и даже если оплата была сделана самому лицу, совершившему подлог, является надлежащей оплатой чека и освобождает трассанта от ответственности. Соответственно, это правило налагает степень риска в отношении подлога на лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее, это лицо в соответствии со статьей 22 имеет законное право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, которому был передан документ лицом, совершившим подлог, возмещения убытков, которые оно понесло в результате подлога. Кроме того, в соответствии с пунктом (2) статьи 22 оно может в соответствии с национальным законодательством иметь такое право по отношению к трассату.

135. Рабочая группа соответственно приняла решение не дополнять положения этого пункта, так как желаемый результат уже получен в соответствии с пунктом (2) статьи 78, где предусматривается, что оплата трассатом освобождает от ответственности все стороны, независимо от того, производит ли трассат оплату чека лицу, совершившему подлог, или трассат осуществляет оплату, зная о подлоге.

136. Рабочая группа придерживалась той точки зрения, что положения пункта (2) статьи 78 следует также применять по отношению к оплате трассатом документа на предъявителя, который был похищен у владельца.

Статья 70, пункт (3)

137. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (3) статьи 70:

"Сторона не освобождается от ответственности, если она платит держателю, который не является защищенным держателем, и знает в момент выплаты, что третье лицо заявило законное притязание на чек, или что держатель приобрел чек путем кражи или подделки подписи получателя или индоссатора, или участвовал в такой краже или подделке".

138. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 70, пункт (4)

139. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (4) статьи 70:

"а) лицо, получающее оплату по чеку, должно, если не оговорено иначе, представить:

i) трассату, осуществляющему такой платеж, чек и заверенный отчет;

ii) любому другому лицу, осуществляющему такой платеж, чек, заверенный отчет и любой протест.

b) лицо, от которого требуется платеж, может задержать выплату, если лицо, требующее платеж, не представляет ему чека. Задержка платежа в таких обстоятельствах не является отказом в платеже.

c) если платеж осуществляется, а плательщик, не трассат, не может получить чека, то такое лицо освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может считаться возражением против защищенного держателя".

140. Рабочая группа опустила слова в квадратных скобках в пункте (a) (i) и с учетом этого изменения приняла этот пункт.

Новая статья 70 бис

141. Рабочая группа рассмотрела следующий текст новой статьи 70 бис:

"Если трассат, не зная, что индоссамент является подложным или сделан лицом, выступающим в качестве представителя без полномочий на него [или что третье лицо выдвинуло законное притязание в отношении данного чека], уплачивает держателю по чеку, выписанному на его имя, то он при этом не несет какой-либо ответственности вследствие лишь того, что индоссамент является подложным или сделан не уполномоченным на то лицом [или вследствие предъявления такого притязания]".

142. Рабочая группа приняла решение изъять эту статью, поскольку в ней нет необходимости, так как норма, которая содержится в данной статье, уже охватывается статьями 22, 70 и 78 (2).

Статья 71

143. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 71:

"1) Держатель не обязан принимать частичный платеж.

2) В случае непринятия держателем частичного платежа, который ему был предложен, имеет место отказ в платеже по чеку.

3) Если держатель принимает частичный платеж от трассата, то считается, что имеет место отказ в платеже по чеку в отношении неуплаченной суммы.

4) Если держатель принимает частичный платеж по чеку от стороны

а) сторона, совершающая платеж, освобождается от своей ответственности по чеку в объеме выплаченной суммы; и

б) держатель должен предоставить такой стороне подтвержденную копию чека и любой удостоверенный протест для того, чтобы предоставить возможность прибегнуть впоследствии к праву оборота.

5) Трассат или сторона, производя частичный платеж, может потребовать, чтобы в чеке было отмечено о таком платеже и чтобы им была выдана расписка об этом.

6) Лицо, получающее невыплаченную сумму, которое обладает чеком, должно представить плательщику чек с распиской и любой удостоверенный протест".

144. Рабочая группа приняла эту статью.

Статья 72

145. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 72:

"1) Держатель может отказаться принять платеж в другом месте, а не в месте, где чек был надлежащим образом представлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g).

2) Если платеж не был совершен в том месте, где чек был надлежащим образом представлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g), то в этом случае считается, что имел место отказ в платеже по чеку".

146. Рабочая группа приняла решение о том, что будет целесообразно, если ссылка на статью 53 в пунктах (I) и (2) данной статьи не будет ограничиваться подпунктом (g) статьи 53. Она соответственно изъяла ссылку на подпункт (g). Группа, с учетом принятого ею решения по статьям 55 и 56 (см. выше п.п. 107-111), изъяла слова "надлежащим образом" в пунктах (I) и (2) и с учетом этого изменения приняла эту статью.

Статья 74, пункт (1)

147. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (1) статьи 74:

"1) Чек должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена сумма этого чека".

148. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 74, пункт (2)

149. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (2) статьи 74:

"2) Трассант может указать на чеке, что он должен быть оплачен в определенной валюте, иной, чем валюта, в которой выражена сумма этого чека. В этом случае:

a) чек оплачивается в указанной таким образом валюте;

b) подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу, указанному на чеке. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт на предъявителя на день предъявления к оплате:

i) действующему в месте, где чек предъявляется для платежа в соответствии со статьей 53 (g), если указанная валюта является валютой места платежа (местной валютой); или

ii) если указанная валюта не является валютой места платежа, то согласно обыкновениям в месте предъявления чека для оплаты в соответствии со статьей 53 (g);

c) если такому чеку отказано в платеже, то сумма исчисляется:

i) если обменный курс указывается в чеке, по этому курсу;

ii) если обменный курс не указывается в чеке, то по усмотрению держателя либо по обменному курсу на день предъявления чека к уплате, либо по курсу на день фактического платежа".

150. Рабочая группа приняла подпункт (a).

151. В отношении подпункта (b) было отмечено, что не каждая страна предусматривает обменный курс для тратт на предъявителя. Было предложено указать в этом подпункте, в соответствии с каким обменным курсом следует исчислять подлежащую уплате сумму в случае отсутствия курса для тратт на предъявителя. Рабочая группа после обсуждения приняла это предложение и приняла следующую формулировку вводной части данного подпункта:

"b) подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу, указанному на чеке. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт на предъявителя или, при отсутствии такого курса, по соответствующему установленному обменному курсу на день предъявления к оплате".

152. Рабочая группа приняла вводную часть подпункта (c) и текст подпункта (c)(i)

153. В отношении подпункта (c)(ii) Рабочая группа приняла предложение о том, что положения пункта (4) этой статьи следует включить в данный подпункт, и приняла следующий текст подпункта:

"ii) если обменный курс не указывается в чеке, то, по усмотрению держателя, по обменному курсу либо на день предъявления чека к оплате, либо на день фактического платежа в месте, где чек должен быть предъявлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g), или в месте фактического платежа".

Статья 74, пункт (3)

154. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (3) статьи 74:

"Ничто в настоящей статье не препятствует суду присуждать компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний обменного курса, если такой ущерб является результатом отказа в платеже".

155. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 74, пункт (4)

156. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (4) статьи 74:

"Обменный курс, действующий на определенный день, является обменным курсом, действующим по усмотрению держателя, в месте, где чек должен быть предъявлен к оплате в соответствии со статьей 53 (g), или в месте фактического платежа".

157. В соответствии с ее решением включить положения данного пункта в подпункт (c)(ii) пункта (2) данной статьи Рабочая группа изъяла этот пункт.

Статья 74 бис, пункт (1)

158. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (1) статьи 74 бис:

"Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству принудительно осуществлять положения валютного контроля, применимые на его территории, включая положения, которые оно обязано применять в силу международных соглашений, стороной в которых оно является".

159. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 74 бис, пункт (2)

160. Текст пункта (2) статьи 74 бис, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"а) Если на основании применения пункта(1)настоящей статьи, чек, выписанный в валюте, которая не является валютной места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, то подлежащая уплате сумма исчисляется по обменному курсу для тратт на предъявителя на день предъявления к оплате, действующему в месте, где чек предъявляется для оплаты в соответствии со статьей 53 (g);

б) если имел место отказ в платеже по такому чеку:

i) сумма должна исчисляться, по усмотрению держателя, либо по обменному курсу на день предъявления чека к оплате, либо по курсу на день фактического платежа;

ii) пункты(3)и(4)статьи 74 применяются по необходимости".

161. Рабочая группа приняла решение привести подпункт(а)данного пункта в соответствие с новой формулировкой вводных слов подпункта(б)пункта(2)статьи 74 и приняла следующий текст:

"а) Если на основании применения пункта(1)настоящей статьи чек, выписанный в валюте, которая не является валютой места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, то подлежащая уплата сумма исчисляется по обменному курсу для тратт на предъявителя или, если такой курс отсутствует, в соответствии с соответствующим установленным обменным курсом на день предъявления к оплате, действующем в месте, где чек предъявляется для оплаты в соответствии со статьей 53 (g)".

162. В соответствии со своим решением изъять пункт(4)статьи 74 Рабочая группа приняла следующий текст подпункта(б)(ii) данного пункта:

"ii) пункт(3)статьи 74 применяется по необходимости".

Статья 74 тер

163. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 74 тер:

"Если трассант отзывает приказ трассату оплатить чек, выписанный на его имя, трассат обязан не уплачивать по чеку".

164. Рабочая группа приняла этот пункт.

165. Один из наблюдателей высказал мнение о том, что положения данной статьи не всегда могут быть приемлемыми с коммерческой точки зрения, и привел следующий пример: А покупает товары у В и получает их от перевозчика, выдавая ему по получении товаров банковский чек. Банк-эмитент выдает чек по указанию А, с которым у него установлены деловые отношения. После этого А просит банк приостановить выплату по чеку, утверждая, что товары являются бракованными, и банк должен выполнить эту просьбу в силу установленных деловых отношений. Банк-трассат не должен оплачивать чек. Против банка-эмитента можно возбуждать иск. В силу предполагаемого знания о браке товаров при получении чека В не является защищенным держателем. Банк может в соответствии со статьей 24 (3) сослаться на несоответствие товаров. В целях избежания долгого процесса разбирательства В (который будет являться истцом) соглашается на снижение цены. Этого можно избежать, если разрешить банку-трассату в пределах какого-либо ограниченного срока (например: 8 дней) оплатить чек, и в таком случае А будет являться истцом.

Статья 78

166. Текст статьи 78, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по чеку, то любая сторона, обладающая правом регресса против нее, освобождается от аналогичной ответственности.

2) Уплата трассатом держателю суммы, подлежащей уплате по чеку полностью или частично, освобождает от аналогичной ответственности все стороны по чеку".

167. Рабочая группа отметила, что Редакционная группа предложила измененный проект текста статьи 78 проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, который гласит:

"1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, обладающая правом регресса против нее, в той же мере освобождается от ответственности.

2) Полная или частичная оплата плательщиком суммы векселя держателю или какой-либо стороне, оплатившей вексель по статье 67, в той же мере освобождает от ответственности все стороны".

168. Рабочая группа постановила придерживаться аналогичного подхода и приняла следующий текст:

"1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по чеку, то любая сторона, обладающая правом регресса против нее, освобождается от аналогичной ответственности.

2) Полная или частичная оплата трассатом суммы чека держателю или какой-либо стороне, оплатившей чек по статье 67, в той же мере освобождает от ответственности все стороны".

Статья 79

169. Текст статьи 79, рассмотренный Рабочей группой, гласит следующее:

"1) Право на предъявление иска по чеку не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

- a) в отношении трассанта или его гаранта - с момента выдачи чека;
- b) в отношении индоссанта или его гаранта - с момента совершения протеста в отношении отказа или в тех случаях, когда протест не обязателен - с момента отказа.

2) Если сторона приняла и оплатила чек в соответствии с положениями статей 67 или 68 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте (1) настоящей статьи, такая сторона может осуществить свое право на предъявление иска к стороне, должной ей, в течение одного года, начиная с момента принятия и оплаты ею чека".

170. Рабочая группа приняла эту статью.

Статьи 80, 81, 82, 83, 84 и 85

171. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статей 80, 81, 82, 83, 84 и 85:

Статья 80

"1) Если чек утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо причине, то с оговоркой на положения пунктов (2) и (3) настоящей

статьи, лицо, утратившее чек, имеет такое же право на получение платежа, какое оно имело бы, обладая этим чеком. Сторона, от которой требуется произвести платеж, не может приводить в качестве аргумента против несения ответственности по чеку тот факт, что лицо, требующее платежа, не обладает чеком.

2) а) Лицо, требующее платежа по утраченному чеку, должно изложить в письменном виде стороне, от которой оно требует уплаты:

- i) реквизиты утраченного чека, относящиеся к требованиям, изложенным в пункте 1 (2); эти реквизиты могут быть обеспечены путем предоставления этой стороне копии данного чека;
- ii) факты, показывающие, что, если бы оно обладало чеком, оно имело бы право на получение платежа от стороны, которой оно предъявляет требование об уплате;
- iii) обстоятельства, препятствующие представлению чека к оплате.

б) Сторона, которой предъявляется требование об оплате утраченного чека, может потребовать от лица, предъявляющего это требование, внести обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного чека.

в) Характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим платежа, и стороной, к которой предъявляется это требование. При отсутствии такого соглашения суд может определить необходимость внесения обеспечения, и если да - характер и условия обеспечения.

г) Если обеспечение не может быть внесено, суд может приказывать стороне, к которой предъявляется требование об оплате, передать на хранение суду или другому компетентному органу или учреждению сумму утраченного чека, а также всех процентов и расходов, которые могут быть потребованы в соответствии со статьями 67 и 68, и может определить срок хранения такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему уплаты по чеку.

Новый(3) Лицо, требующее уплаты по утраченному чеку в соответствии с положениями настоящей статьи, не обязательно должно предоставить обеспечение трассанту, включившему в чек, или индоссанту, включившему в индоссамент такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не на имя такого-то" "платить только такому-то" или слова аналогичного смысла".

Статья 81

"1) Сторона, которая оплатила утраченный чек и которой впоследствии этот чек представляется к оплате другим лицом, должна уведомить об этом представлении лицо, которому она оплатила утраченный чек.

2) Такое уведомление должно производиться в День представления чека к оплате или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть указано имя лица, представившего чек к оплате, и время и место этого представления.

3) Неуведомление возлагает на сторону, оплатившую утраченный чек, ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она оплатила утраченный чек, при условии, что общая сумма возмещения за этот ущерб не превышает сумму чека и любых процентов и расходов, о которых может быть заявлено в соответствии со статьей 67 и 68.

4) Задержка с уведомлением допускается, когда она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утерянный чек, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. Когда причина задержки устранена, уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

5) Уведомление не делается после того, как причина задержки уведомления сохраняется после истечения 30 дней с момента последней даты, когда его следовало бы сделать ".

Статья 82

"1) Сторона, оплатившая утраченный чек в соответствии с положениями статьи 80, и которая впоследствии становится обязанной платить - и оплачивает - чек, или сторона, впоследствии теряющая право взыскивать по чеку с любой стороны, несущей перед ней ответственность, причем утрата этого права происходит вследствие утраты чека, имеет право:

a) в случае внесения обеспечения, реализовать обеспечение дня; или

b) в случае передачи суммы чека на хранение суду или другому компетентному органу потребовать возвращения депонированной суммы.

2) Лицо, которое внесло обеспечение в соответствии с положениями подпункта(2)(b) статьи 80, имеет право потребовать возвращения обеспечения в случае, когда сторона, в чьих интересах было внесено обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты чека ".

Статья 83

"Лицо, требующее оплаты утраченного чека, надлежащим образом совершает протест в неплатеж, используя письменный акт, отвечающий требованиям пункта(2)(a) статьи 80 ".

Статья 84

"Лицо, получающее оплату по утраченному чеку в соответствии со статьей 80, должно направить оплачивающей стороне письменный акт, предусмотренный в подпункте(2)(a) статьи 80 со своей распиской, любой протест и счет с распиской ".

Статья 85

"a) Сторона, оплатившая утраченный чек в соответствии со статьей 80, обладает такими же правами, которые она имела бы, имея в своем распоряжении этот чек.

b) Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанный письменный акт, упомянутый в статье 84 ".

172. Рабочая группа приняла эти статьи.

Статьи А и В

173. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статей А и В:

Статья А

"а) Чек является кроссированным, когда на его лицевой стороне нанесены две параллельные косые линии.

б) Кроссирование является общим, если оно состоит только из двух линий или между этими двумя линиями вписано слово "банкир" или другой эквивалентный термин или слова "и Компания" или их сокращения; кроссирование является специальным, если между линиями указано имя банкира.

с) Чек может иметь общее или специальное кроссирование, наносимое трассантом или держателем.

д) Держатель может изменить общее кроссирование на специальное.

е) Специальное кроссирование не может быть изменено на общее.

ф) Банкир, имя которого указано в специальном кроссировании, может повторно нанести специальное кроссирование на имя другого банкира для инкассо".

Статья В

"Если на лицевой стороне чека видны следы стирания линий кроссирования или имени банкира, на которого был кроссирован чек, то такое стирание считается недействительным".

174. Рабочая группа приняла эти статьи.

Статья С

175. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи С:

"1) а) Чек, имеющий общее кроссирование, подлежит уплате только банкиру или клиенту трассата.

б) Чек, имеющий специальное кроссирование, подлежит уплате только банкиру, на имя которого кроссирован чек, или, если такой банкир является трассатом, его клиенту.

с) Банкир может принимать кроссированный чек только от своего клиента или другого банкира.

2) Трассат, который оплачивает кроссированный чек, или банкир, который принимает такой чек, в нарушение положения пункта(1) настоящей статьи, несет ответственность за любой ущерб, который какое-либо лицо может понести в результате такого нарушения, при условии, что величина такого ущерба не превышает сумму чека".

176. Высказывалось мнение в том плане, что слово "принимать", используемое в пунктах (1)(с) и(2), не дает ясного представления о том, охватывает ли данное положение такие случаи, когда банкир принимает чек для оплаты, а также когда он принимает его для инкассации. Рабочая группа согласилась с этим мнением, постановила изменить формулировку этих пунктов и приняла следующий текст:

"1) с) Банкир может принимать кроссированный чек только от своего клиента или другого банкира и может инкассировать такой чек только для такого лица.

2) Трассат, который оплачивает кроссированный чек, или банкир который принимает или инкассирует такой чек в нарушение полсжений пункта (1) настоящей статьи, несет ответственность за любой ущерб, который какое-либо лицо может понести в результате такого нарушения, при условии, что величина такого ущерба не превышает сумму чека".

Статья D

177. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи D:

"Если банкир, не зная, что индоссамент является подложным или сделан лицом, выступающим в качестве представителя без полномочий на него /или что третье лицо выдвинуло законное притязание в отношении чека/, принимает кроссированный чек, он при этом не несет ответственности вследствие лишь того, что индоссамент является подложным или сделан не уполномоченным на то лицом /или вследствие предъявления такого притязания/".

178. Учитывая свое решение, касающееся статьи 70 бис, Рабочая группа постановила не сохранять данную статью.

Статьи E, F, и α

179. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статей E, F и α :

Статья E

"Если кроссирование чека содержит слова "переуступке не подлежит", индоссатор становится держателем, но не может стать защищенным держателем в силу своего положения".

Статья F

"1) а) Трассант или держатель чека может запретить оплату чека наличными путем нанесения на лицевой стороне чека слов "подлежит уплате на счет" или равнозначные слова.

б) В этом случае чек может быть оплачен трассатом лишь путем бухгалтерской проводки по книгам.

2) Трассат, который оплачивает такой чек другим способом помимо бухгалтерской проводки, несет ответственность за любой ущерб, который какое-либо лицо может понести в результате этого действия при условии, что величина такого ущерба не превышает сумму чека.

3) Если на лицевой стороне чека вычеркнуты слова "подлежит уплате на счет", вычеркивание считается недействительным".

Статья α

"Если чек выписан с недостаточным покрытием, то он тем не менее имеет силу чека".

180. Рабочая группа приняла эти статьи.

Статья β, пункт (1)

181. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (1) статьи β:

"1) Чек, который имеет дату, отличную от даты, на которую он был выписан, тем не менее имеет силу чека".

182. Рабочая группа приняла этот пункт.

Статья 3, пункт (2)

183. Рабочая группа рассмотрела следующий текст пункта (2) статьи 3:

" Если чек предъявляется к оплате до даты, указанной на чеке:

Вариант А

- a) выплата освобождает стороны от ответственности по этому чеку;
- b) отказ трассата сделать выплату представляет собой отказ в платеже.

Вариант В

- a) выплата не освобождает стороны от ответственности по этому чеку;
- b) отказ трассата сделать выплату не представляет собой отказ в платеже".

184. Рабочая группа рассмотрела два варианта, подготовленных Секретариатом. Рабочая группа отдала предпочтение Варианту В, однако высказала мнение, что нет необходимости в сохранении подпункта (a), поскольку результат, достигаемый этим подпунктом, вытекает из других положений проекта Конвенции. Рабочая группа приняла следующий текст:

"Если чек предъявляется к оплате до даты, указанной на чеке, отказ трассата сделать выплату не представляет собой отказ в платеже".

II. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ

Проекты статей 1, 5(7), 17(3), 22(1) и новый пункт (1 бис) 25, X, добавленная к статье 27(3), 30 бис, 34 бис (1), 36(2), 44, 49, 53(h), 58 (3 бис) и (4), 61(2)(f), 66, 67 (1)(b) и (2), 70(4), 71(2) и (6), 74(2)(b), 74 бис новый пункт (2), 79 и 82(1)

185. Рабочая группа вновь рассмотрела отдельные статьи проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях (как они изложены в приложении к документу A/CN.9/181) с учетом нижеследующего:

- а) изменений, внесенных ею в проекты статей проекта Конвенции о международных чеках;
- б) пересмотренных проектов статей, подготовленных Секретариатом и изложенных в документе A/CN.9/WG.IV/WR.22;
- с) вопросов по существу, которые возникли в ходе обсуждения Группой по подготовке проекта.

Статья 1

186. Один наблюдатель высказал мнение, что в Конвенции, в частности в ее статье 1, достаточно четко не указывается, что применение международного векселя, регулируемое настоящей Конвенцией, является факультативным и что стороны в международных сделках могут по своему усмотрению выбрать вексель, применение которого регулируется другим правовым режимом. В ответ на это было отмечено, что о таком факультативном характере может свидетельствовать, например в случае, касающемся переводного векселя, пункт (2)(а) статьи 1, который для того, чтобы применялась данная Конвенция, требует, чтобы вексель, используемый сторонами, содержал в своем тексте слова "международный переводной вексель (Конвенция от ...)".

187. Группа после обсуждения пришла к мнению, что Секретариат должен рассмотреть вопрос о том, чтобы выразить этот факультативный характер в проекте статей, касающихся заключительных положений проекта Конвенции, который должен быть подготовлен Секретариатом для представления дипломатической конференции.

Статья 5, пункт (7) 25/

188. Рабочая группа решила привести этот пункт в соответствие с пунктом(6) статьи 5 проекта Конвенции о международных чеках (см. выше п. 40) и утвердила следующий текст:

25/ 0 новом пункте (11) статьи 5 см. ниже, обсуждение и решение, п.п. 222-229.

"Защищенный держатель" означает держателя векселя, который, в тот момент, когда это лицо стало держателем, внешне представлялся полным и правильным, при условии, что:

а) он в то время не знал о каком-либо притязании или возражении векселя, о которых говорится в статье 24, или о том, что по нему было отказано в акцепте или платеже;

б) срок для представления векселя к платежу, предусмотренный статьей 53, еще не истек".

Статья 17, пункт(3)

189. Было отмечено, что существует определенное противоречие между положениями пункта(3)статьи 17 и пункта (1)(б) статьи 24 в том, что согласно пункту(3) статьи 17 при невыполнении условия возражение по векселю не может выдвигаться против отдаленного держателя, в то время как при таких же обстоятельствах при невыполнении условия согласно пункту(1 бис) статьи 24 возражение по векселю выдвигаться может.

190. Рабочая группа решила, что участник векселя должен иметь право выдвигать возражение в связи с невыполнением условия против отдаленного держателя, который не является защищенным держателем. В связи с этим Рабочая группа постановила исключить из статьи 17 пункт(3).

191. В этой связи Рабочая группа пересмотрела свою позицию в отношении условий индоссаментов и согласилась, что индоссамент должен быть безусловным, но, что, если, тем не менее, был сделан условный индоссамент, то такой индоссамент переводит вексель независимо от того, было ли такое условие выполнено или нет. В связи с этим Рабочая группа постановила сохранить пункт(2) данной статьи и принять следующий пункт(1), который гласит следующее:

"1) Индоссамент должен быть безусловным".

192. Рабочая группа постановила принять такой же текст для статьи 17 проекта Конвенции о международных чеках.

Статья 22, пункт(1)и новый пункт(1 бис)

193. Рабочая группа рассмотрела два варианта пункта(1), изложенные в документе A/CN.9/WG.IV/WR.22, в свете своих решений, принятых в отношении статьи 22 проекта Конвенции о международных чеках (см. выше п.п. 68-71). Группа, признавая, что различные соображения могут относиться к международным переводным и международным простым векселям, с одной стороны, и к международным чекам, с другой стороны, решила применять одно и то же правило для обоих проектов конвенций.

194. В связи с этим Рабочая группа приняла следующий текст:

"1) Если индоссамент является подложным, то любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подлог, и от лица, которому вексель был непосредственно передан лицом, совершившим подлог, возмещение любых убытков, которые она могла понести в результате подлога.

1 бис) Ответственность акцептанта, трассата или векселедателя, который оплачивает, или индоссатора для инкассирования, который инкассирует вексель, на котором имеется подложный индоссамент, не регламентируется настоящей Конвенцией". 26/

26/ См. внесенную позднее поправку к пункту(1 бис), п. 235.

195. Было достигнуто понимание о том, что положения пункта (1 бис) не определяют исчерпывающий перечень лиц, оплачивающих вексель, ответственность которых не определяется данной Конвенцией, и что в связи с этим, например, ответственность банка, в котором domiciliрован вексель, также определяется национальным законодательством.

Статья 25

196. Рабочая группа решила привести пункт (1)(а) статьи 25 в соответствие с соответствующим положением проекта Конвенции о международных чеках и исключить ссылку в этом пункте на статьи 57 и 60.

Статья X, добавленная к пункту (3) статьи 27

197. Рабочая группа в соответствии со своим решением, относящимся к соответствующей статье проекта Конвенции о международных чеках (см. выше, п. 85), решила поставить добавляемую статью в квадратные скобки.

Статья 30 бис

198. Рабочая группа решила привести статью 30 бис в соответствие с соответствующей статьей проекта Конвенции о международных чеках (см. выше, п. 93) и исключить в конце статьи слова "вне векселя".

Статья 34 бис, пункт (1)

199. Было отмечено, что в статье не указывается, в какое время векселедатель должен оплатить простой вексель. Рабочая группа согласилась с этим замечанием и решила, что в этом положении должно указываться, что векселедатель обязуется оплатить сумму простого векселя в соответствии с условиями этого простого векселя. Группа приняла следующий текст:

"1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая примет и оплатит вексель в соответствии со статьей 67, сумму этого векселя в соответствии с определенными в нем условиями, а также любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 67 или 68".

200. Был поднят вопрос о том, следует ли в случае задержки в представлении простого векселя, в котором обозначено место платежа, сокращать ответственность векселедателя в размере ущерба, понесенного им в результате такой задержки. После обсуждения Рабочая группа решила, что векселедатель, как сторона, несущая основную ответственность, не должен освобождаться в таком случае от своих обязательств. Однако это подразумевает, что он может в соответствии с национальным законодательством иметь право на возмещение любых убытков, которые он мог понести в результате этой задержки.

201. В этой связи Рабочая группа вновь рассмотрела положения пунктов (1 бис) и (1 тер) статьи 34 проекта Конвенции о международных чеках и решила исключить эти два пункта в свете того, что норма, содержащаяся в них, уже изложена в пункте (2) статьи 55 и в пункте (2) статьи 60.

Статья 36, пункт (2)

202. Рабочая группа приняла изменение, аналогичное тому, которое было внесено в пункт (1) статьи 34 бис (см. пункт 199 выше), и приняла следующий текст пункта (2):

"2) Акцептант обязуется уплатить держателю или любой стороне, которая примет и оплатит переводной вексель в соответствии со статьей 67, или трассанту, который оплатил этот переводной вексель, сумму этого переводного векселя в соответствии с условиями его акцепта и любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 67 или 68".

Статья 44

203. В отношении пункта (1) этой статьи был поднят вопрос о том, относится ли термин "в том же объеме" только к сумме векселя или также к другим элементам и, если он относится только к сумме, применяются ли слова "если только гарант не укажет на векселе иное", только к указанию сократить сумму или же они также охватывают указание об увеличении суммы. Группа после обсуждения пришла к мнению, что это положение не ограничивается вопросом о сумме, а охватывает и другие элементы (например, срок или место платежа), и что указание гаранта может относиться к любому возможному элементу ответственности гаранта любым образом, включая сокращение или увеличение суммы. Группа обратилась к Секретариату с просьбой отразить эту договоренность в комментарии.

204. В том, что касается пункта (2) статьи 44, то Рабочая группа приняла решение заменить слова "when due" словами "at maturity" (к русскому тексту не относится).

Статья 49

205. Было отмечено, что из вступительной части статьи 49 ("Предъявление к акцепту не обязательно") ясно не следует, применяется ли данная статья только к случаям, когда предъявление к акцепту является обязательным, или охватывает ли она также и те случаи, в которых предъявление к акцепту является факультативным. Рабочая группа согласилась с этим замечанием и рассмотрела вопрос существа о том, должна ли статья 49 охватывать также случаи факультативного предъявления. Группа после обсуждения постановила дать утвердительный ответ по той причине, что положение об освобождении также относится к случаям факультативного предъявления к акцепту, которые представляют собой значительное большинство случаев, встречающихся на практике. Например, при обстоятельствах, предусмотренных в пункте (a), когда трассат умер и от него невозможно получить акцепта, бесполезно требовать от держателя предъявлять вексель к акцепту. В связи с этим Группа с целью уточнения сферы применения статьи 49 постановила изменить вступительную часть статьи 49 следующим образом:

"Необходимое или факультативное предъявление к акцепту не обязательно".

Статья 53, пункт (h)

206. Было отмечено, что пункт (h) статьи 53 охватывает только случай предъявления к оплате в расчетную палату, членом которой является трассат, однако не включает предъявления к оплате в расчетную палату векселя, на котором имеется отметка о месте его оплаты. Рабочая группа согласилась с этим замечанием и с тем, чтобы расширить сферу этого положения, решила исключить слова "членом которой является трассат". Группа приняла такое же изменение в отношении соответствующей статьи проекта Конвенции о международных чеках.

Статья 58, пункты(3 бис) и(4)

207. Рабочая группа рассмотрела пункты(3 бис) и (4), изложенные в документе A/CN.9/WG.IV/WR.22. В соответствии со своим решением относительно пунктов (3 бис) и (4) статьи 58 проекта Конвенции о международных чеках (см. выше, п.п. 116-119) Группа постановила исключить пункт(3 бис) и в пункте(4) исключить ссылку на пункт(3 бис).

Статья 61, пункт(2)(f)

208. Рабочая группа подтвердила свое решение исключить этот подпункт (A/CN.9/196, пункт 159).

Статья 66

209. Рабочая группа внесла такое же изменение в статью 66, как и в соответствующую статью проекта Конвенции о международных чеках (см. выше, п.п. 122-123) и исключила слово "directly" (к русскому тексту не относится).

Статья 67, пункт(1)(b)

210. Рабочая группа рассмотрела проект текста пункта (1)(b), который гласит:

"1) Держатель может получить от любой несущей ответственность стороны:

a) ...

b) по истечении срока платежа:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, с даты предъявления к оплате;

ii) если проценты были предусмотрены после наступления срока платежа, проценты по установленной ставке или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте(2), исчисленные со дня наступления срока платежа по векселю от суммы, указанной в пункте(1)(b) (i);

iii) возмещение любых расходов на совершение протеста и направление им уведомлений";

211. Рабочая группа после обсуждения приняла решение о том, что в соответствии с подпунктом(b)(i) сумма процента должна исчисляться исходя из суммы векселя по состоянию на дату платежа и что процент, который должен уплачиваться в соответствии с подпунктом(b)(ii), должен рассчитываться с даты предъявления к оплате. В соответствии с этим Группа приняла следующий текст:

"b) по истечении срока платежа:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до наступления срока платежа по векселю;

ii) если проценты были предусмотрены после наступления срока платежа, проценты по установленной ставке или, если таковая не предусмотрена, проценты по ставке, указанной в пункте(2), исчисленные со дня предъявления векселя от суммы, указанной в пункте(1)(b) (i);

iii) возмещение любых расходов на совершение протеста и направление им уведомлений";

Статья 67, пункты(2) и(3)

212. Было отмечено, что пункт(2) статьи 67 касается официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате, и что в некоторых странах такой ставки не существует. Поэтому было высказано предложение применять в этих случаях официальную ставку (банковскую ставку) или другую подобную соответствующую ставку, действующую в главном центре страны, в валюте, в которой вексель подлежит оплате.

213. Рабочая группа после обсуждения приняла это предложение и постановила изменить пункт 2 следующим образом:

"2) Ставка процента составляет [2] процента годовых сверх официальной ставки (банковской ставки) или другой подобной соответствующей ставки, действующей в главном центре страны, где вексель подлежит оплате, или, если такая ставка отсутствует, в главном центре страны в валюте, в которой вексель подлежит оплате. В случае отсутствия любой подобной ставки процентная ставка составляет [] процента годовых".

214. Рабочая группа постановила исключить слова "которая должна исчисляться на основе числа дней и в соответствии с обычаем этого центра" в конце пункта(3).

Статья 70, пункт(4)

215. Рабочая группа рассмотрела пункт (4)(a) и (c) с изменениями, внесенными Секретариатом:

"4) (a) Лицо, получающее платеж по векселю, должно, если не оговорено иначе, представить:

i) трассату, осуществляющему такой платеж, вексель [и подписанный счет];

ii) любому другому лицу, осуществляющему такой платеж, вексель, подписанный счет и любой протест.

b) ...

c) Если платеж осуществляется, но лицо, производящее платеж, иное нежели трассат, не может получить вексель, то такое лицо освобождается от ответственности, однако это освобождение от ответственности не может считаться защитой против защищенного держателя".

216. Рабочая группа приняла этот текст с учетом изъятия из подпункта (i) слов "[и подписанный счет]".

Статья 71, пункты(2) и(6)

217. Рабочая группа рассмотрела и приняла пункты(2) и(6) статьи 71 с изменениями, внесенными Секретариатом:

"2) Если держатель, которому предложен частичный платеж, не принимает его, то имеет место отказ в платеже по векселю.

6) Лицо, получающее невыплаченную сумму, которое обладает векселем, должно представить плательщику вексель с распиской и любой удостоверенный протест".

Статья 74, пункт 2 (b)

218. Рабочая группа решила привести начальные слова пункта(2)(b) в соответствии с измененной формулировкой соответствующего подпункта проекта Конвенции о международных чеках (см. выше, пункт 151) и приняла следующий текст:

"b) подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу, указанному на векселе. При отсутствии такого указания подлежащая уплате сумма исчисляется по курсу для тратт (или, если такового не имеется, - согласно соответствующему курсу) на дату наступления срока платежа":

Статья 74 бис, новый пункт (2)

219. Рабочая группа решила привести подпункт(a) этого пункта в соответствии с пересмотренной формулировкой пункта(2)(b) статьи 74 (см. выше п. 218) и при условии внесения этого изменения принять пункт(2) в следующем виде:

"a) Если в силу применения пункта(1) настоящей статьи вексель, выраженный в валюте, иной, нежели валюта места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по курсу векселей платежом по предъявлении на день предъявления или, если такового не имеется, - по соответствующему установленному курсу на день предъявления к оплате, действующему в месте, где вексель должен быть представлен к оплате в соответствии со статьей 53(г);

- b) i) если такому векселю отказано в акцепте, сумма, подлежащая уплате, исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа;
- ii) если такому векселю отказано в платеже, сумма исчисляется по усмотрению держателя по курсу, действующему на день предъявления или на день фактического платежа;

iii) пункты(3) и(4) статьи 74 применяются в соответствующих случаях".

Статья 79

220. Рабочая группа рассмотрела пункты (1)(a)-(d) и (2) с изменениями, внесенными Секретариатом, и приняла их текст без изменений:

" 1) Право на предъявление иска по векселю не может быть осуществлено по истечении четырех лет:

a) в отношении векселедателя векселя, подлежащего оплате по предъявлению, или гаранта векселедателя по истечении даты, указанной на векселе;

b) в отношении акцептанта векселя подлежащего оплате в определенный срок, векселедателя или их гаранта - с момента истечения срока платежа;

c) в отношении акцептанта векселя, подлежащего оплате по предъявлению - после даты акцепта;

d) в отношении трассанта, индоссанта или их гаранта с момента совершения протеста в отношении отказа, или в тех случаях, когда протест не обязателен - со дня отказа.

2) Если сторона приняла и оплатила вексель в соответствии с положениями статей 67 или 68 в течение одного года до истечения срока, указанного в пункте(1) настоящей статьи, то такая сторона может

осуществить свое право на предъявление иска к стороне, ответственной перед ней, в течение одного года, начиная со дня принятия и оплаты ею векселя".

Статья 82, пункт(1)

221. Рабочая группа рассмотрела и приняла вступительную часть статьи 82 пункт (1) с изменениями, внесенными Секретариатом:

"1) Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 80 и становящаяся впоследствии обязанной оплатить, и оплачивает вексель, или сторона, впоследствии утратившая право взыскания с любой стороны, несущей перед ней ответственность и утрата такого права наступила вследствие утраты векселя, имеет право":

III. РАССМОТРЕНИЕ ДВУХ ВОПРОСОВ, КОТОРЫЕ ИМЕЮТ ОТНОШЕНИЕ
К ОБЕИМ КОНВЕНЦИЯМ

A. Документы и чеки, которые оплачиваются или стоимость которых определяется в расчетных единицах

222. Наблюдатель Международного валютного фонда (МВФ) сделал заявление по данному вопросу, особо коснувшись специального права заимствования (СПЗ) МВФ. Он отметил, что СПЗ является международным резервным активом, созданным МВФ, и распределяемым им среди его членов в качестве дополнения к существующим резервным активам. Круг держателей СПЗ является ограниченным. Все 141 государство-члены МВФ являются участниками Департамента СПЗ МВФ и имеют право на владение СПЗ. Эти государства-члены могут использовать СПЗ в операциях с другими государствами-членами, отдельными другими уполномоченными держателями СПЗ и с Общим счетом ресурсов Фонда, который также владеет СПЗ. СПЗ является также и расчетной единицей МВФ.

223. СПЗ все еще в большей степени используется для различных операций. Члены, имеющие отрицательный платежный баланс, могут использовать СПЗ для приобретения иностранной валюты в операциях, в которых другой член, определенный МВФ, предоставляет валюту в обмен на СПЗ. Члены могут также использовать СПЗ в различных добровольных операциях и операциях, совершаемых по соглашению с другими членами. Они могут также заключать соглашения типа "своп" и осуществлять операции с использованием СПЗ. Они могут делать займы в СПЗ и урегулировать финансовые обязательства в СПЗ. Они могут использовать СПЗ в качестве обеспечения для выполнения финансовых обязательств и для предоставления субсидий. Уполномоченные держатели, которые не являются членами, также участвуют в отдельных финансовых операциях с использованием СПЗ. В некоторых случаях эти операции могут не подлежать регулированию каким-либо действующим законом.

224. Что касается охвата проектами конвенций соответствующих операций, связанных с использованием СПЗ, то наблюдатель отметил, что в этой связи возникают два вопроса (а) может ли документ, охватываемый конвенциями, оплачиваться в СПЗ или в другой расчетной единице и (b) может ли документ, охватываемый конвенциями, оплачиваться в конкретной валюте, но быть выраженным в СПЗ или в другой расчетной единице. Что касается первого вопроса, то он отметил, что, как представляется, не существует особых причин не распространить конвенции на документы, оплачиваемые в СПЗ, если векселедатель или трансант (который должен принадлежать к ограниченному кругу держателей СПЗ) решит с самого начала, что этот документ будет отвечать правилам конвенций. Хотя невозможно определить частоту такого использования таких документов, разрешение официальному держателю использовать правила проектов конвенций может служить только увеличению полезности конвенций. Подобные соображения относятся и ко второму вопросу. Определение стоимости в СПЗ может использоваться частными сторонами в качестве гарантий против валютных колебаний. Он отметил, что стоимость СПЗ по отношению к национальной валюте будет определяться МВФ в отношении валют государств-членов и может также определяться в отношении других валют.

225. Для расширения охвата проектами конвенций документов, которые оплачиваются или стоимость которых определяется в валюте или в расчетных единицах, могут использоваться различные методы. Метод, рекомендуемый Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам, которая рассмотрела этот вопрос, состоит в добавлении определения понятия "деньги" к проектам конвенций, которое могло бы охватывать денежные единицы, такие как СПЗ, ЕВЕ и переводной рубль. Предлагалось следующее определение:

"выражение "деньги" означает средство обмена:

а) которое утверждено или принято правительством (или несколькими правительствами) как его (или их) официальная валюта или ее часть; или

б) которое установлено межправительственным учреждением и предназначается им для того, чтобы оно было переводимым в его счетах и только внутри его и между лицами, определенными им".

Обсуждение Рабочей группой

226. Мнения, выраженные в Рабочей группе, свидетельствуют о том, что почти несомненно то, что, если проекты конвенций должны предоставлять возможность выписки документа в расчетной единице, которая является денежной единицей, и оплачиваемого в этой же единице, то полезность конвенций, в принципе, увеличится. Однако, такое расширение применения конвенций будет в конечной степени зависеть от стремления правительств использовать конвенции для этих целей. В связи с этим Рабочая группа пришла к выводу о том, что было бы достаточным привлечь внимание правительств к этому вопросу посредством определения понятия "деньги", которое следует включить в статью 5 проектов конвенций, и поставить это определение в квадратные скобки. В комментарии следует четко указать, что это определение имеет предварительный характер и предназначено исключительно для цели определения мнений правительств. В комментарии следует также указать, что, если мнения правительств будут положительными, то в некоторые положения проектов конвенций необходимо будет внести соответствующие изменения.

227. Что касается определения суммы, оплачиваемой в расчетной единице, то Рабочая группа придерживалась мнения о том, что использование расчетной единицы как отправного пункта для цели исчисления суммы, оплачиваемой по документу в деньгах, уже четко определено в положениях статей 7 и 74. Однако эта возможность, при необходимости, могла бы быть определена более четко.

228. Возможное определение понятия "деньги", принятое Рабочей группой, является следующим:

«Понятие "деньги" или "валюта" включает в себя денежную расчетную единицу учета, которая устанавливается межправительственным учреждением и включает в себя такую расчетную единицу, даже если она предназначена им для того, чтобы она была переводимой в его счетах и только внутри его и между лицами, определенными им».

229. Рабочая группа постановила добавить это предварительное определение к определениям, изложенным в статье 5, в качестве нового пункта (9) проекта Конвенции по международным чекам и в качестве нового пункта (11) проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях.

В. Предусмотрение норм, применимых к вопросам, относящимся к предмету регулирования конвенциями, но которые прямо в них не разрешены

230. Рабочая группа рассмотрела записку, представленную наблюдателям Гаагской конференции по международному частному праву (Гаагская конференция). В этой записке (A/CN.9/WG.IV/WR.23), наблюдатель Гаагской конференции предлагает Рабочей группе включить в оба проекта конвенций статью X, которая может быть помещена в главу относительно общих положений, и которая будет сформулирована следующим образом:

Статья X

"Вопросы, касающиеся предмета обсуждения, регулируемого настоящей конвенцией, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с законом, применимым в силу норм международного частного права.

Если государство, закон которого считается применимым в соответствии с нормами международного частного права, независимо от своих общих норм права, имеет специальные положения для чеков/ для переводных и простых векселей для разрешения вопросов, рассматриваемых в предшествующем пункте, то в первую очередь применяются такие положения, а не общие нормы права".

231. Были выражены различные точки зрения относительно желательности включения в проекты конвенций положений относительно применения муниципального права к вопросам, касающимся проблем, охватываемым проектом Конвенции, однако, четко в ней не определенным. Согласно одной точке зрения, было отмечено, что такие положения не являются абсолютно необходимыми. Согласно другой точке зрения отмечалось, что хотя справедливо и то, что эти положения могут утверждать очевидное, было бы полезно, если бы проект Конвенции указывал судам правильное направление, которого им необходимо придерживаться. Однако согласно еще одной точке зрения последствия этого предложения наблюдателя необходимо тщательно изучить, поскольку не представляется абсолютно ясным, желают ли авторы проекта Конвенции поставить этот вопрос, не рассматривая его, или тот факт, что этот вопрос не был урегулирован, является упущением.

232. Было отмечено, что в последнем случае предлагаемое решение наблюдателя Гаагской конференции приведет к тому результату, что поскольку этот вопрос еще не был четко определен в Конвенции, то суд при определении применимого закона будет вынужден применять правила конфликта законов, что не позволит суду принять решение в соответствии с положениями проекта Конвенции.

233. После обсуждения Рабочая группа пришла к соглашению о том, что положение, предложенное наблюдателем Гаагской конференции, не является необходимым.

IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЛЯХ С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ВНЕСЕННЫМИ РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППОЙ

234. Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях с изменениями, внесенными Редакционной группой, изложенные в документе A/CN.9/WG.IV/WR.24 и Add.1-2.

235. Рабочая группа утвердила этот текст при условии внесения следующих изменений:

Статья 9, пункт (6): Убрать квадратные скобки

Статья 22, пункт (1 бис): Заменить слова "акцептанта трассата или векселедателя" на слова "второны или трассата".

236. Рабочая группа рассмотрела также и утвердила с небольшими изменениями предложения Редакционной группы в отношении заголовков, подзаголовков и структуры проекта Конвенции (A/CN.9/WG.IV/WR.24/Add.1 и 2).

237. Группа отметила, что Редакционная группа завершила работу только за день до окончания сессии Рабочей группы, что помешало созданию полного текста в окончательном виде. Например, ряд изменений был представлен только в виде корригендумов, заголовки и подзаголовки не были внесены в соответствующие места, а проекты статей не были последовательно пронумерованы. Предполагалось, что Секретариат составит полный текст. 27/

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ЧЕКАХ С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ВНЕСЕННЫМИ РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППОЙ

238. Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Конвенции о международных чеках с изменениями, внесенными Редакционной группой, изложенные в документе A/CN.9/WG.IV/WR.25 и Add.1.

239. Рабочая группа утвердила этот текст при условии внесения следующих изменений:

Статья 22, пункт (1 бис): Заменить слова "ответственность трассата" на слова "ответственность стороны или трассата"

Статья X (следующая за статьей 34): Поместить текст пункта (2) в квадратные скобки

Статья 78: Включить (по ошибке пропущенный) текст:

"1) Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по чеку, то любая сторона, обладающая правом регресса против нее освобождается от аналогичной ответственности.

"2) Полная или частичная оплата трассатом суммы чека держателю или какой-нибудь стороне, оплатившей чек по статье 67, в той же мере освобождает от ответственности все стороны".

28/ Полный текст проекта Конвенции содержится в документе A/CN.9/211. Комментарий к этому проекту Конвенции будет опубликован в документе A/CN.9/213.

240. Рабочая группа также рассмотрела и утвердила с небольшими изменениями предложения Редакционной группы в отношении заголовков, подзаголовков и структуры проекта Конвенции (A/CN.9/WG.IV/WR.25/Add.1).

241. Группа отметила, что Редакционная группа завершила работу только за день до окончания сессии Рабочей группы, что помешало созданию полного текста в окончательном виде. Например, ряд изменений был представлен только в виде коррективов, заголовки и подзаголовки не были внесены в соответствующие места, а проекты статей не были последовательно пронумерованы. Предполагалось, что Секретариат составит полный текст. 28/

^{28/} Полный текст проекта Конвенции содержится в документе A/CN.9/212. Комментарий к этому проекту Конвенции будет опубликован в документе A/CN.9/214.